

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₇₎

осень — зима

2007

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Обращение Поздней Цзинь к династии Мин.
Введение, комментированный перевод
с маньчжурского языка *Т.А. Пан* 5
- Ю. Клапрот. Ци цзя ту хэби* (Головоломка
из семи частей). Предисловие и публикация
Х. Валравенса (на англ. яз.) 21
- Л.Ю. Тугушева.* Фрагменты раннесредневековых
тюркских гадательных книг из рукописного собрания
Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения
РАН. Публикация, транслитерация и перевод 37

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.И. Иванов.* Богобоязненность *ходящих прямыми
путями* (к вопросу о происхождении и точном
значении чжоуских категорий *дэ* 德 и *вэй* 威仪) 47
- Е.В. Ревуненкова.* Малайская рукопись
Крузенштерна *Сулалат-ус-салатин* и ее
культурно-историческое значение (II) 78
- А.М. Соколов.* Эмиси — эдзо — айны. Айны в пределах
японских владений в средние века и эпоху Кинсэй
(области Цугару, Симокита [Хонсю] и Мацумаз
[Хоккайдо]) 97
- Д. Цолин.* Литературные формы библейской истории
Сотворения (Быт. 1:1–2:3) и их риторическая
интерпретация в таргумах 110
- А.С. Четверухин.* Материал для фоно-морфологической
реконструкции ряда египетских служебных морфем.
Предлоги (*j*)*m*, (*j*)*n*, (*j*)*r* и их производные формы 119



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2007

На четвертой стороне
обложки:

Лист № 11 из китайского альбома
Х-7 (коллекция художественного
фонда СПбФ ИВ РАН)
после реставрации

Над номером работали:

Т.А. Аникеева
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Мажидова
Н.Г. Михайлова
О.В. Волкова
И.Г. Ким
И.И. Чернышева
Е.А. Пронина
А.В. Богатюк

© Российская академия наук, 2007
© Санкт-Петербургский филиал
Института востоковедения, 2007

<i>И.Т. Канева.</i> Общевопросительные предложения в шумерском языке	140
<i>М. Кемпер.</i> Захваты текке и агиография Хаджжи Бекташа, Хаджжим Султана, Дамир Баба и Караджид Ахмада XV–XX вв. (на англ. яз.)	144
<i>К.В. Военец.</i> Древнеиндийская грамматика Aṣṭādhyāyī (Диалог поколений индийской лингвистической традиции)	168
ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
<i>И.А. Алимов.</i> «Бэй мэнь со янь» Сунь Гуан-сяня (895? — 968): автор, сборник и персонажи	180
<i>О.Ф. Акимущин.</i> Художник Касим ибн 'Али и рукопись РНБ «Ахсан ал-кибар» (Dom 312)	202
<i>А.М. Стрелков.</i> Новый источник изучения тантры Калачакра — сочинение «Шри Калачакра лагху тантра раджа хридая» в тибетском переводе	209
<i>Б.В. Норик.</i> Кати'и Харави и его антология поэтов императора Джахангира	220
<i>И.Р. Каткова.</i> Мусульманский мистицизм Западной Суматры (устная и письменная традиции)	235
<i>А.Л. Федорин.</i> К вопросу об истории ксилографирования канонических и исторических текстов во Вьетнаме	245
КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ	
<i>И.В. Зайцев.</i> Арабские, персидские и тюркские рукописи и документы московских собраний: итоги и перспективы изучения (опыт справочно-библиографического указателя)	252
Взаимодействие питерских и московских китаистов. Письма П.Е. Скачкова В.С. Мясникову, 1957–1959 гг. Подготовка к изданию В.С. Мясникова	279
РЕСТАВРАЦИЯ И ХРАНЕНИЕ	
<i>Н.В. Степанова, Л.И. Крякина, Ю.Г. Арчакова, И.Н. Кулешова.</i> Опыт исследования и реставрации экспортных китайских картин на тетрапанаксе бумажном из коллекции художественного фонда Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН	289
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
<i>И.В. Кульганек.</i> Вторые Доржиевские чтения «Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство» (Санкт-Петербург, 9–11 ноября 2006 г.)	298
<i>Т.В. Ермакова.</i> Годичная научная сессия СПбФ ИВ РАН 2006 г.	301
<i>З.А. Юсупова.</i> Заседание, посвященное памяти М.Б. Руденко (1926–1976)	302
РЕЦЕНЗИИ	
Российско-китайские научные связи: проблемы становления и развития (<i>Т.В. Ермакова</i>)	303
<i>Е.В. Бойкова.</i> Библиография отечественных работ по монголоведению: 1946–2000 гг. (<i>Т.И. Юсупова</i>)	305
IN MEMORIAM	
Лев Серафимович Савицкий (1932–2007)	308
Ордихан Джасмович Джалилов (1932–2007)	310

И.В. Зайцев

**Арабские, персидские и тюркские рукописи
и документы московских собраний:
итоги и перспективы изучения***
(опыт справочно-библиографического указателя)

Собирание восточных рукописей в Москве имеет давнюю и богатую историю. Однако, к сожалению, эта сторона московского востоковедения остается до сих пор изученной крайне слабо¹. Ниже предпринята попытка обобщить имеющиеся печатные сведения об арабских, персидских и тюркских рукописях в собраниях г. Москвы.

Несохранившиеся и перемещенные собрания

Еще В.А. Гордлевский указывал на наличие какого-то рукописного собрания у преподавателя арабского языка в Московском университете, одного из первых московских османистов Н.Г. Коноплева (умер в 1855 г.), однако не знал, где оно находилось².

Два собрания сохранились частично (а частично были перемещены) — **коллекции В.В. Вельяминова-Зернова и Лазаревского института восточных языков** (подробнее см. в характеристиках арабского собрания РГБ и арабского, персидского и тюркского собраний МГИМО (У) МИД).

Коллекция арабских и тюркских рукописей А.Е. Крымского. Выдающийся востоковед А.Е. Крымский, в равной степени принадлежащий украинской и русской культурам, долгое время прожил в Москве. Его деятельность была связана с Лазаревским институтом. Отдельные арабские рукописи из его собрания описывались или упоминались³. Судя по письмам А.Е. Крымского из Ливана, у него были «арабские

* Впервые статья опубликована в 2002 г. См.: *Зайцев И.В.* Арабские, персидские и тюркские рукописи московских собраний: итоги и перспективы изучения // *Orientalistica Juvenile: Сборник статей аспирантов и молодых сотрудников ИВ РАН. Вып. III (Sub Specie Turcologiae)*. М., 2002. С. 86–115. Данный вариант существенно дополнен и расширен. Исследование проводилось при финансовой поддержке РГНФ (проект 04-01-00181) и ACLS.

¹ См., например, едва ли не единственное указание на существование в Москве крупных коллекций исламских манускриптов: *Рукописная книга в культуре народов Востока. Очерки*. Кн. 1. М., 1987. С. 11–12.

² *Гордлевский В.А.* Замечания на «Пословицы крымских татар», изданные П.А. Фалевым. Отд. оттиск ЗВРАО. Т. XXV. Пг., 1921. С. 41[129]. О Н.Г. Коноплеве см.: *Стариков А.А.* Восточная филология в Московском университете (А.В. Болдырев и П.Я.Петров) // *Очерки по истории русского востоковедения. Сборник III*. М., 1960. С. 157–158.

³ См., например, описание А.Е. Крымским и М.О. Аттая двух рукописей (ДВ. Т. III. Вып. 1. М., 1907. С. 23–33); *Чирков Г.В.* Два любопытных арабских документа (к истории внутреннего быта восточных христиан) // Юбилейный сборник в честь Всеволода Федоровича Миллера, изданный его учениками и почитателями. Под ред. Н.А. Янчука. М., 1900. С. 254–264; *Олесницкий А.А.* О неисследованном, старейшем списке путешествия Антиохийского патриарха Макария 1654 года. Из рукописного собрания А.Е. Крымского // ДВ. Т. IV. Юбилейный выпуск, посвященный, по случаю 25-летия существования Восточной комиссии, ее председателю-основателю академику Ф.Е. Коршу. М., 1913. С. 1–14.

рукописи времен Крестовых походов»⁴. О судьбе некоторых арабских рукописей из собрания А.Е. Крымского имеется литература⁵. Тюркских манускриптов в собрании было, вероятно, меньше. На заседании Восточной комиссии МАО 30 марта 1907 г. А.Е. Крымский представил приобретенную им грамоту султана Махмуда II 1230 г.х. (1814 г.) относительно повинностей, найденную на Украине. По мнению А.Е. Крымского, она могла быть привезена туда с турецкой войны каким-нибудь офицером⁶.

Восточная комиссия императорского Московского археологического общества обладала собственным собранием манускриптов, которое постоянно пополнялось. В 1896 г. М.О. Аттая описал на заседании Восточной комиссии арабский рукописный сборник Абдуллы Ибн Фазла (перевод Псалтыри) XV в. Тогда же М.О. Аттая и Мирза Абдулла Гаффаров разобрали и перевели султанские турецкие грамоты (1726–1821), доставленные с Кавказа г. Кусиковым от жителя Армавира Касполета Дохполовича Улагая⁷. Было постановлено напечатать эти документы. Замечательный историк Крыма Ф.Ф. Лашков пожертвовал обществу ярлык крымского хана Селим-Гирея Мустафе-аге о подтверждении ежегодного пожалования последнему бочки молдавского мёда (1104 г.х. — 1692/93 гг.)⁸. М.О. Аттая постоянно разбирал поступавшие в Общество манускрипты, докладывая о них на заседаниях Восточной комиссии, например о двух арабских рукописях, привезенных с Кавказа М.М. Ковалевским (различные изложения ал-Мухаррира, арабско-черкесская рукопись И.Ш. Анисимова). Доклад о рукописи XVI в. того же М.М. Ковалевского — «Разъяснение веры» Али б. Атая Ульвана со стихами Ибн Хабиба и пр. сделал Г.А. Муркос⁹.

Собрание Георгия Абрамовича Муркоса¹⁰: Есть сведения об одной рукописи его коллекции¹¹. Сведения о второй — трактате арабского литератора, журналиста и политика Ризкаллы Хассуна *حسن اللثام عن الاسلام* — сохранились в письме А.Е. Крымского И.Ю. Крачковскому от 5 мая 1932 г.¹².

⁴ Крымский А.Е. Письма из Ливана. 1896–1898. М., 1975. С. 279.

⁵ Рыбалкин В.С. Собрание арабских рукописей Центральной научной библиотеки (ЦНБ) АН УССР // Письменные памятники Востока. Ист.-филол. исследования. Ежегодник. 1976–77. М., 1984. С. 163; Каталог арабских рукописей Центральной научной библиотеки АН Украинской ССР им. В.И. Вернадского. Историческая справка, описание рукописей, указатели А.В. Савченко. Киев, 1989; Крачковский И.Ю. Отчет о командировке в Киев летом 1925 года // Известия АН. Серия 6. Пг., 1925 (Приложение к протоколу XIV заседания ОИФ АН 4 ноября 1925 г.). С. 90–92.

⁶ См.: ДВ. Т. III. Вып. 1. М., 1907. С. 35.

⁷ ДВ. Т. II. Вып. 2. М., 1901. С. 134, 136–137. Крымский в письмах упоминает о пергаменной сирийской рукописи VI в. (отрывки трех сирийских евангелий VII–IX вв.), которая уже к декабрю 1896 г. переправлена была через кн. А.А. Гагарина в МАО (см.: ДВ. Т. II. Вып. 2. С. 94–101, 134). В октябре 1896 г. в Бейруте зам. генерального консула России кн. А.А. Гагарин подарил А.Е. Крымскому какую-то «старую сирийскую рукопись» — ту же самую (см.: Крымский А.Е. Письма из Ливана. С. 35, 65, 99, 297).

⁸ ДВ. Т. II. Вып. 2. М., 1901. С. 155. Этот ярлык обнаружен мною в Архиве РАН в фонде В.А. Гордлевского. См.: Зайцев И.В. «Пропавшая грамота» (ярлык крымского хана Селим-Гирея Мустафе-аге 1693 г.) // Тюркологический сборник 2006. М., 2007. С. 174–182.

⁹ ДВ. Т. II. Вып. 2. М., 1901. С. 189. См.: Арабские рукописи Института востоковедения АН. Краткий каталог. Под ред. А.Б. Халидова. Ч. 1. М., 1986. С. 383 (№ 8731).

¹⁰ Г.А. Муркос (1846–1911) — арабист, профессор Специальных классов Лазаревского института восточных языков, член Восточной комиссии Московского археологического общества. Родился в Дамаске, первоначальное образование получил в Греции, окончил СПб. Духовную семинарию и факультет Восточных языков СПб. Университета. Профессор Специальных классов Лазаревского института, где преподавал до 1900 г.

¹¹ См.: Муркос Г.А. О речах, приписываемых халифу Али (по рукописи начала XVIII столетия) // Юбилейный сборник в честь Всеволода Федоровича Миллера, изданный его учениками и почитателями. Под ред. Н.А. Янчука. М., 1900. С. 241–253.

¹² См.: Неизвестные страницы отечественного востоковедения. М., 1997. С. 206. Это, по всей видимости, то же сочинение, что и *حسن اللثام عن الاسلام* (см.: Арабские рукописи Института востоковедения АН. С. 466 (№ 9949)).

Приток рукописей с арабского Востока в Москву в XIX — начале XX в., вероятно, не был постоянным. Однако время от времени арабские рукописи поступали в различные учреждения города, прежде всего это было связано с деятельностью Великого князя Сергея Александровича — московского генерал-губернатора и председателя Императорского Православного Палестинского общества. Поток писем из Сирии и Ливана в канцелярию московского генерал-губернатора не прекращался, а иногда присылались не только панегирики, но целые книги. Приведем несколько примеров. Так, 29 августа 1898 г. некий Джурджи Мас'ад из сирийского Триполи написал Сергею Александровичу письмо с просьбой посодействовать в издании его труда «Свидетельства Ветхого и Нового Завета», рукопись которого также была выслана¹³. В декабре того же года (28 числа) Михаил б. Ханна Грайеб из Сирии написал в Россию два письма — великому князю Сергею Александровичу и императору Николаю II, а к ним приложил рукопись: «Евангелие от Марка от начала до конца 16 глав. Уписано менее чем на 2 страницах малого формата. После текста Евангелия написано: „Писал это Святое Евангелие Михаил, сын Ивана Грайеб, православный сириец из города Триполи в знак горячей молитвы за здоровье Его Императорского Величества, опоры Христианской церкви и столпа православия, Великого Государя Николая Второго, Царя всей России, по поводу наступления 1899 нового года“»¹⁴.

Традиции восточной археографии в Москве надолго прервались после роковых событий октября 1917 г. Катастрофические потери культурных ценностей, в том числе книжных и рукописных богатств, привели к почти полному упадку собирания и изучения восточных рукописей в Москве¹⁵.

Страстным собирателем персидских рукописей был выпускник Лазаревского института (с 1918 г. он некоторое время был и библиотекарем Института), иранист **К.И. Чайкин**. За годы работы в середине 20-х годов XX в. в качестве переводчика в Иране он приобрел небольшое, но очень ценное собрание персидских манускриптов. К сожалению, собрание это ныне частью утрачено, а частью разрознено (несколько рукописей после смерти К.И. Чайкина перешло к А.А. Старикову, а от него в 1962 г. в фонды АН Таджикистана; несколько было приобретено Б.Н. Заходером). Среди его рукописей были «Тарих-и Систан», «Фарханг-и Джахангири», «Маджма ал-Фурс», два дивана Хакани, диваны стихов восьми поэтов, Диван-и Муиззи, Диван-и Сузани, сборник стихов Бухаран, Диван-и Йагма, «Хиджаб-нама», «Шахрияр-нама», «Барзу-нама»¹⁶.

В конце 20-х и особенно в 30-е годы советское правительство начинает активно продавать накопленные в России сокровища на международных аукционах. В поле зрения попали ценные латинские и византийские рукописи, а также восточные манускрипты¹⁷. В 1931 г. специально созданное для книготорговли всесоюзное объединение «Международная книга» издает каталог «Восточные рукописи»¹⁸. В каталоге,

¹³ См.: ЦИАМ, ф. 213, оп. 1, д. 1009, л. 9.

¹⁴ См.: ЦИАМ, ф. 213, оп. 1, д. 1054, л. 2–2об.

¹⁵ О том, как в послереволюционной Москве гибли книги, ценнейшие рукописи и документы, какие редкости можно было купить за бесценок, см., например: *Осоргин М.А.* Книжная лавка писателей // НН. 1989. № 6. С. 124–131; *он же.* Как мы торговали // Там же. С. 131–132.

¹⁶ См. реконструкцию собрания К.И. Чайкина и описание его фонда в Архиве востоковедов СПбФ ИВ РАН (ф. 103) в: *Борщевский Ю.Е.* Рукописное наследие Константина Ивановича Чайкина // НАА. 1984. № 4. С. 65, 66, 68–72.

¹⁷ См.: *Вздорнов Г.* Славянские рукописи Фекулы // НН. 1991. № VI. С. 140.

¹⁸ *Берков П.Н.* История советского библиофильства (1917–1967). М., 1971. С. 74. По другим данным, каталог восточных рукописей (второй выпуск антикварного каталога № 64) был выпущен «Международной книгой» в 1935 г., см.: *Вздорнов Г.* Славянские рукописи Фекулы. С. 144, примеч. 6. О распродажах ценностей из СССР см.: *Савицкий П.Н.* Разрушающие свою Родину (Снос памятников искусства и распродажа музеев в СССР). Берлин, 1936; *Мосякин А.Г.* Антикварный экспортный фонд // НН. 1991. № I–III. С. 35–48.

составленном крайне безграмотно, с большим количеством ошибок (перепутаны примечания, названия работ и их авторы, отсутствует оригинальный текст начала рукописей после вводных фраз и проч.) были перечислены представленные к продаже персидские манускрипты XVI–XIX вв. (в основном очень хорошо известных авторов — Руми, Хафиза, Бедиа, Джами, Саади, Фирдоуси, Хондемира, Мирхонда и др., хотя были и уникальные)¹⁹, арабские (Коран в большом количестве списков, его части, молитвенники, сочинения по фикху и др.)²⁰ и несколько тюркских (три списка «Пятерицы» Навои и ее части в довольно поздних списках)²¹. Издание было даже снабжено пятью фотографическими снимками рукописей. Мне неизвестно, из каких (московских?) коллекций происходили эти списки, были ли они проданы и какова их дальнейшая судьба.

Неменьший урон понесло московское востоковедение вообще и восточная археология в частности вследствие известного постановления Президиума АН СССР 7 сентября 1956 г. («О задачах и структуре Института востоковедения АН СССР»), которое было обнародовано после знаменитого XX съезда КПСС, на котором деятельность ИВ АН была подвергнута резкой критике. Постановление Президиума АН СССР от 22 июля 1960 г. об образовании Института народов Азии АН СССР конкретизировало новые задачи Института: «Институт народов Азии призван разрабатывать актуальные проблемы современного положения и развития стран этого континента»²². Работа по восточной археологии сосредоточивалась отныне исключительно в отделении Института в Ленинграде. Так, имевшиеся в библиотеке ИВ АН в Москве арабографичные рукописи перешли в другие хранилища (в ЛО ИВАН — СПбФ ИВ РАН — ИВР РАН, как, например, первый том труда Мухаммеда Казима, найденный в библиотеке МИВ в 1940 г. и принадлежащий к тому же списку, что и 2-й и 3-й тома, хранящиеся в СПбФ ИВ РАН²³). В 1962 г. в ЛО ИВАН поступили из библиотеки ИВ АН две персидские рукописи поэтического содержания: «Альбом» (جنک) Ака Мухаммад-Казима ал-Исфахани (1787 г.) и «Альбом» (بیاض) переписанный неким Мухаммадом-Кули (не ранее 23 февраля 1826 г.)²⁴. Из библиотеки ИВ АН в Москве в ЛО ИВАН поступил список الاشياء والنظائر تأ ابن نجيم (ум. в 1563 г.) 1127 г.х. (1715 г.), переписанный в Карахисаре²⁵. Десять других арабских рукописей ИВ РАН в Москве также пополнили Санкт-Петербургское собрание манускриптов (философия, логика, хадисы, фикх, догматика, кораны, грамматика, тафсиры)²⁶.

¹⁹ См.: Восточные рукописи. Персидские, арабские, турецкие. Каталог. [М.], 1931. С. 3–14. Из чтения «каталога» складывается впечатление, что это сильно испорченный текст квалифицированного краткого научного описания, снабженного ссылками на основные каталоги мировых хранилищ, указанием начала текста и проч. Возможно, составители этого издания использовали какой-то готовый каталог собрания или нескольких собраний (например, карточный каталог библиотеки Лазаревского института) или пользовались консультациями хорошего специалиста.

²⁰ Там же. С. 15–26.

²¹ Там же. С. 27–28.

²² См.: Базиянц А., Кузнецова Н., Кулагина Л. Азиатский музей — Институт востоковедения АН СССР. 1818–1968. М., 1969. С. 94–98, 109–110.

²³ См.: Миклухо-Маклай Н.Д. О первом томе труда Мухаммеда Казима // Советское востоковедение. Т. 5. М–Л., 1948. С. 129; он же. Рукопись ‘Аламāра-и Нāдир // УЗ ИВ. Т. 6. М–Л., 1953. С. 176. Эта рукопись ранее хранилась в библиотеке Лазаревского института (однако в печатном каталоге библиотеки 1888 г. она не числится).

²⁴ Акимущин О.Ф. Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения. Вып. 10. Поэтические сборники, альбомы. М., 1993. С. 295, № 12 (С. 100–101), 22.

²⁵ Арабские рукописи Института востоковедения АН. С. 227 (№ 4787).

²⁶ Там же. С. 519 (№ 10754, 10758), 81 (№ 998), 238 (№ 5033, из коллекции В.А. Забирова), 89 (№ 1243, 1846 г., Ал-‘Азани, Поволжье), 517 (№ 10696 — Коран 1870/71 — 1287 г.х.), 519 (№ 10736), 520 (№ 10774), 64, 65, 207, 234 (№ 612, 642, 4317, 4948), 519 (№ 10755, 10757), 41 (№ 66 — Коран, 1284 г.х — 1867/68 г.)

Какие-то рукописи Института остались в Москве, но тоже сменили место хранения²⁷. Так, список сборника произведений Абу Хамида ал-Газали (части «Воскрешения наук о вере» и «Эликсира счастья»), датированный сафаром 1100 г.х. (25.11. — 23.12.1688 г.), на л.[1] имеет приклеенную карточку с печатью ГПИБ, подписью директора и машинописной надписью «Восточному кабинету Государственной Исторической Библиотеки в дар от Библиотеки Института Востоковедения имени Нариманова в день открытия кабинета. 25.III.39 г.»²⁸.

В собрание ЛО ИВАН поступали и коллекции восточных рукописей других московских библиотек. Например, в 1972 г. девять персидских рукописей было принято из библиотеки Института мировой литературы им. А.М. Горького (ИМЛИ). В их числе были три списка дивана Бедиля (два датированных списка 1249, 1246 г.х.), диван Джами, его же «Юсуф и Зулейха» (список 1216 г.х.), сочинения по суфизму, лексикографии и биографиям²⁹. Из той же коллекции происходят семь арабских рукописей СПбФ ИВ РАН: Коран с персидскими глоссами, сочинения по фикху, грамматике, философии и логике³⁰. В 1966 г. в ЛО ИВАН поступила арабская рукопись из ГБЛ (ныне РГБ) в Москве (шифр В 4686, разнородного содержания — хадисы и грамматика)³¹. В собрание ЛО ИВАН поступали рукописи и из частных собраний в Москве. Так, в 1948 г. поступил список Корана 1844 г. (1260 г.х.) из коллекции К.И. Удалец³².

Сохранившиеся коллекции:

I. Арабские рукописи

Самую общую сводку арабских манускриптов в Москве дали в свое время И.Б. Михайлова и А.Б. Халидов³³. Соответствующая часть статьи В.В. Полосина (см. ниже) почти повторяет ее. Ознакомление с московскими коллекциями *de visu* показывает, что фонд рукописей в арабской графике в них много богаче и зачастую его содержание не соответствует печатным каталогам, которые указаны в библиографиях (или по меньшей мере сильно отличается от них). В особенности это касается собраний МГИМО (У) МИД, ГИМ, ГМВ и МГУ. Д.А. Морозовым составлен список арабографичных рукописей московских собраний, датированных или датируемых по XV в. включительно³⁴.

²⁷ Такая перетасовка привела к тому, что рукописи из одной исторически сложившейся (частной или государственной) коллекции ныне хранятся в нескольких совершенно между собой не связанных московских собраниях.

²⁸ Согласно постановлению СНК РСФСР от 28 октября 1938 г., Наркомпрос был обязан открыть библиотеку не позднее 15 декабря 1938 г. Кабинет Востока был создан в 1939 г. по инициативе акад. И.Ю. Крачковского (см.: *Бенева Р.Е., Брисман Т.Я., Ермолаева М.А.* Московские библиотеки. М., 1999. С. 77–78, 86). Таким образом, манускрипт ал-Газали был, вероятно, одним из первых даров вновь открытому Кабинету.

²⁹ См. подробнее: *Акимушкин О.Ф.* Новые поступления рукописей в СПбФ ИВ РАН // ПВ. Вып. 8. 1996. С. 168.

³⁰ Арабские рукописи Института востоковедения АН. С. 517 (№ 10698), 519 (№ 10733, 10735, 10775, 10776, 10778, 10779, 10786, 10787, 10752, 10756, 10753, 10759, 10751, 10772).

³¹ Арабские рукописи Института востоковедения АН. С. 517 (№ 10706) и 520 (№ 10777).

³² Там же. С. 40. № 56.

³³ См.: *Халидов А.Б.* Арабские рукописи в СССР и их изучение // АЕ за 1977 год. 1978. С. 73; Библиография арабских рукописей. Составление И.Б. Михайловой при участии А.Б. Халидова. М., 1982. С. 247–248.

³⁴ *Морозов Д.А.* Древнерусская рукопись на среднеазиатской бумаге: (Заполнившаяся лакуна славянской кодикологии) // Архив русской истории. Вып. 5. М., 1994. С. 196–197.

РГБ. Более 250 единиц³⁵. Фонд «Арабские рукописи» имеет номер 179. Список 152, составленный В.П. Старининым и А.И. Михайловой³⁶, опубликован³⁷. Четыре арабские рукописи имелись еще в коллекции Н.П. Румянцева³⁸. Часть рукописей фонда 179 происходит из частных коллекций (Мухаммедамина Акчурина, московских имамов Агеевых), а также провинциальных музеев и библиотек (например, из Ульяновского музея книги).

Имеются арабские манускрипты в фондах 201 (Собрание А.С. Норова: 2 рукописи — «Повесть о Варлааме и Иосафе» и Коран)³⁹, 354 (Вологодское собрание — 1, № 237), 755 (Собрание А.И. Маркушевича⁴⁰ — 2 арабские рукописи, 1 арабо-персидская), П.И. Севастьянова (3 арабские и 1 ар.-перс.-тур. сборник)⁴¹; возможно, также и в фонде 68 (Собрание Генерального штаба)⁴².

³⁵ В фонде 179 сосредоточено в настоящее время около 260 рукописей на арабском языке (см.: *Лёвочкин И., Молчанов В.* Восточная рукописная книга в РГБ: от коллекции графа Румянцева до сегодняшнего дня // ВК. 1999, № 1–3. С. 59). В другой своей статье В. Молчанов указывает 257 единиц в составе фонда, первая рукопись поступила на хранение в 1874 г. (см.: *Молчанов В.* Раритеты восточного письма: к истории фонда рукописей РГБ // ВК. Зима 2003, № 1(12). С. 46). В состав фонда вошли рукописи из других фондов РГБ. Так, напр., рук. № 97 перешла из библиотеки Генерального штаба. См.: Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. Указатели. Т. I. Вып. II. (1917–1947 гг.). М., 1986. С. 293. Крайне сбивчивое описание И. Медведевым арабского фонда РГБ было впервые опубликовано в «Исламском вестнике» (№ 22 за 1992 г. и № 2 за 1993 г.), а потом опубликовано еще раз в издании «Ислам в России и Средней Азии» (см. с. 49–51). Эта книга, представляющая собой сборник статей и очерков из СМИ разных авторов за 1992/93 г., вышла под грифом фонда «Лотос» и фамилиями И. Ермакова и Д. Микульского в Москве в 1994 г. По маловнятным сведениям И.В. Медведева, в 1946 г. в РГБ было примерно 4 тысячи рукописей на арабском, иврите, а также фарси и турки — по тысяче на каждом из языков (см.: «Расшищается национальное достояние России». Беседа А. Хасанова с И.В. Медведевым // Все об исламе. 2003, № 3 (июнь). С. 4). В той же беседе проскользнула информация о том, что в 2000 г. в Иране был издан каталог персидских рукописей из собрания РГБ (служебная опись фонда 185). Однако мои попытки найти эту книгу в Тегеране в мае 2006 г. успехом не увенчались.

³⁶ Библиография арабских рукописей. С. 248.

³⁷ *ал-‘Алуджи, ‘Абд ал-Хамид.* Ал-Махтутат ал-‘арабийя фи Мактаба Линин би-Муску // Ал-Маврид (Багдад), 1973. Т. 2, № 2. С. 212–222 (на араб. яз.); *Лебедев В.В.* Арабские рукописи Государственной библиотеки СССР имени В.И. Ленина (Краткий обзор) // Записки Отдела рукописей ГБЛ. Вып. 38. М., 1977. С. 95–103. См. также: *Полосин В.В.* Фонды рукописей и старопечатных книг, актовых и эпиграфических материалов на языках народов советского и зарубежного Востока в СССР // *Archaeographia Orientalis.* Материалы Всесоюзного рабочего совещания по проблемам восточной археологии. Ленинград 1–4 марта 1988 г. М., 1990. С. 192–193.

³⁸ Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. Указатели. Т. I. Вып. I. (1862–1917 гг.). М., 1983. С. 26, 45. См.: *Fraen Ch.M.* Ueber die wichtigsten orientalischen Handschriften des Rumänzow’schen Museums // *Bulletin scientifique publié par l’Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg*, 1837. Т. 1. № 20. Р. 156–160. Ныне собрание Румянцева (ф. 256) — 24 рукописи XV–XIX вв. См. также: *Морозов Д.А.* Ливанская миссия при дворе Анны Иоанновны // Чтения памяти профессора Николая Федоровича Каптерева (Москва, 15–16 октября 2003 г.). Материалы. М., 2003. С. 22.

³⁹ Библиотека Авраама Сергеевича Норова. Ч. 1. СПб., 1868. С. 169–170. Об одной см.: *Dorn B.* Ueber eine Handschrift der arabischen Bearbeitung des Josaphat und Barlaam // *Bulletin de la classe des sciences*. 1852, т. 9. Р. 306–323. Несколько иллюстраций (из 28 имеющихся) списка повести о Варлааме и Иосафе из коллекции А.С. Норова (датирован 1707 г., переписчики Юханна валад Никула Язиджи, заказчик Вахбах (sic! Т.е. Ваххаб) б. ал-хадж Элияс Халат. РГБ, ф. 201, № 44) см.: *Лёвочкин И.* Повесть о Варлааме и Иосафе в русской и арабской версиях // ВК. Лето 2005. С. 55–67).

⁴⁰ О А.И. Маркушевиче см.: *Берков П.Н.* История советского библиофильства. С. 214–215.

⁴¹ *Викторов А.* Собрание рукописей П.И. Севастьянова. М., 1881. С. 34; Библиография арабских рукописей. С. 248.

⁴² Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. Указатели. Т. I. Вып. I. (1862–1917 гг.). М., 1983. С. 64; Т. I. Вып. II. (1917–1947 гг.). М., 1986. С. 294; Т. I. Вып. III (1948–1979 гг.). М., 1996. С. 136, 447. См. также: *Лёвочкин И., Молчанов В.* Восточная рукописная книга в РГБ. С. 60.

Описание двух, ф. 726 (И.К. Андронов), № 1 и ф. 179 (Арабские рукописи), № 126, опубликовано⁴³. Еще одна (*шахр* на *صحيح الامام مسلم*) описана в моей статье⁴⁴. Учтены арабские рукописи РГБ, ф. 179, № 154, 126, 125; ф. 726, № 1⁴⁵. Две арабские рукописи (Православный служебник 1795 г. и Коран в списке 1886 г.) представлены в иллюстрациях к статье В. Молчанова⁴⁶.

В 1869 г. А.Ф. Томашевский подарил Московскому публичному и Румянцевскому музеям заглавный лист Корана (XVI в.) с персидской припиской⁴⁷.

Среди новых поступлений исламских рукописей в РГБ Ю.А. Аверьяновым описывалось и собрание, которое отождествлено нами с частью коллекции В.В. Вельяминова-Зернова (насчитывало 40 или 43 манускрипта, из которых один арабский — список Корана 1161/1748 г.). Долгое время коллекция считалась утраченной, а местонахождение ее было неизвестно⁴⁸.

РГАДА. Опубликовано исчерпывающее скрупулезное исследование Д.А. Морозова⁴⁹. Количество восточных рукописей в РГАДА велико. Нужно сказать, что в описи МГАМИД 1784 г. было указано, что в архиве «имеетца на азиатских языках 59 книг, которых, за неимением описи, каждую порознь означить неможно»⁵⁰.

ГАРФ — выписка из церковного историка Евтихия (2 листочка) по изданию Л. Шейхо рукой американского востоковеда Роберта Блейка (Robert P. Blake, † 1950 г.⁵¹) среди выписок из греческих и латинских манускриптов, а также упражнений в греческом, сирийском и армянском (ф. 850, оп. 1, ед. хр. 6, л. 46–47), а также немногочисленные отдельные записи и слова (в основном, на полях русских переводов из ат-Табари и ал-Балазури и проч. — там же, ед. хр. 8).

Рукопись «Магомета сына Абд аль Кадера» о породах арабских лошадей (желтый кожаный переплет в темном кожаном футляре, 165 л.) хранится в фонде «Библиотека Зимнего дворца» (ф. 728, оп. 1, ед. хр. 2357).

ОПИ ГИМ. Фонд 77 (Восточные рукописи). Список Д.А. Морозова (машинопись, хранящаяся в ОПИ ГИМ) включает около 300 номеров (половина из которых руко-

⁴³ См.: Морозов Д.А. Три московские рукописи из библиотеки Мухаммада Пärсā (дополнение к статье А.Б. Халидова) // ПВ. Вып. 9. СПб., 1997. С. 553–554. О Мухаммаде Парса и его библиотеке см.: Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 3. М., 2001. С. 73.

⁴⁴ Зайцев И.В. Две арабские рукописи из Тырново в московских собраниях // Общуване с Изтока. Юбилеен сборник, посветен на 60-годишнината на Стоянко Кендеров. София: Народна библиотека «Св. св. Кирилл и Методий», 2007. С. 420–423.

⁴⁵ Морозов Д.А. Древнерусская рукопись на среднеазиатской бумаге. С. 196–197.

⁴⁶ Молчанов В. Раритеты. С. 44, 45. Следует иметь в виду, что поступления в рукописный отдел РГБ продолжаются. Так, в 2001 г. в библиотеку поступило 12 арабских и персидских манускриптов (право, догматика, грамматика, религия) XVI — нач. XX в. (ф. 880) С. Расулова (см. там же. С. 46, 49).

⁴⁷ Аристова В.И., Волкова М.В., Коваль Л.М. Длинная дорога на Моховую, 6 // ВК. Зима 2003. № 1(12). С. 36.

⁴⁸ См. описание собрания: Семенов А.А. Восточные рукописи в библиотеке покойного В.В. Вельяминова-Зернова // Известия РАН. Сер. 6. Т. 13. Вып. 15. Пг., 1919. С. 855–872. См. также о судьбе коллекции: Настич В.Н., Настич И.М. Собрание арабских рукописей Государственного музея Востока (Москва). Ч. 1 // ВИИСИД. Вып. 5. М., 1997. С. 141–142. См. также: Лунин Б.В. Средняя Азия в дореволюционном и советском востоковедении. Таш., 1965. С. 152. Библиотеку В.В. Вельяминова-Зернова вывозил из его имения в Орловской губернии сотрудник Коллегии музейного отдела Наркомпроса В.И. Раевский (был послан туда 22 ноября 1918 г.). См.: Кончин Е.В. Эмиссары восемнадцатого года. М., 1981. С. 96.

⁴⁹ См.: Краткий каталог арабских рукописей и документов Российского государственного архива древних актов. Сост. Д.А. Морозов. М., 1996. См. также: Морозов Д.А. Ливанская миссия при дворе Анны Иоанновны. С. 22–24.

⁵⁰ Сборник МГАМИД. Вып. 7. М., 1900. С. CCCLXX.

⁵¹ Это, вероятно, тот же человек, что и Р. Блейк, упоминаемый в связи с Н.Я. Марром, и, даже вероятно, его ученик по СПб. университету. См.: Алпатов В.М. История одного мифа. Марр и марризм. М., 1991. С. 30.

писи и документы на фарси, тюрки и османском), в арабской части исчерпывающ. Некогда, по свидетельству М. Хартманна, каталог собрания намеревался составить М.О. Аттая, однако его работа остановилась на Коранах коллекции. Общая характеристика собрания генерала Скобелева и краткое описание нескольких рукописей в начале прошлого века сделаны Марином Хартманном⁵². Две арабские рукописи (ф. 77, № 156 и 140) учтены в статье Д.А. Морозова⁵³. Об арабоязычных документах Шамиля в ОПИ ГИМ (ф. 437) см. публикацию Р.Ш. Шарафутдиновой⁵⁴. Есть сведения о копии автобиографии Мухаммада Тахира ал-Карахи в собрании ГИМ.⁵⁵

С 18 августа по 20 сентября 2004 г. в ГИМ прошла выставка «Исламская рукописная книга из московских собраний», приуроченная к 37-му ICANAS (16–21 августа), на которой экспонировалось 58 рукописей из собраний города. Из ОПИ ГИМ в экспозиции было представлено 13 рукописей, в том числе и арабские⁵⁶.

ГПИБ. Пять рукописей XV–XIX вв. (в основном по фикху). Хранятся в Кабинете Востока, а также Отделе редкой книги. Одна арабская (حاشية ملا زاده على هداية الحكمة للابهرى) 1416 г. учтена⁵⁷. Один арабский документ — поэтический автограф Амина ал-Мадани опубликован⁵⁸. Одна (ملتنقى الابحر) Ибрахи́ма б. Мухамма́д б. Ибрахи́м ал-Халаби) описана в моей статье⁵⁹. Подготовлен каталог собрания⁶⁰.

ОРКиР НБ МГУ. Первые описания принадлежат П.Я. Петрову⁶¹. В настоящее время в фондах 11 единиц арабских рукописей и документов. Одна (сборник тракта-

⁵² См.: *Hartmann M.* Die Skobelew-Sammlung orientalischer Handschriften im Historischen Museum zu Moskau // *Orientalistische Literatur-Zeitung*. Lpz., 1902 (Jg. 5; Februar 1902) № 2. S. 73–75. Возможно, изучение личного архива немецкого ориенталиста, который хранится ныне в Библиотеке немецкого восточного общества (Bibliothek der DMG) в г. Халле (Halle, Heinrich-und-Thomas-Mann- Str. 22, 06108 Halle/Saale. 725 Fasz. Sachakten; 686 Fasz. Korrespond. EDV-Katalog), поможет проследить дальнейшую судьбу некоторых рукописей из собрания ГИМ. См.: *Verzeichnis der Orientalistenachlässe in Deutschen Bibliotheken und Archiven. Zusammenestellt von L. Hanisch.* Halle, 1997. S. 28.

⁵³ *Морозов Д.А.* Древнерусская рукопись на среднеазиатской бумаге. С. 197.

⁵⁴ Арабоязычные документы эпохи Шамиля. Сост., пер. с араб., введ., коммент., примеч. и указ. Р.Ш. Шарафутдиновой. М., 2001. С. 15, 120–132. Воспроизведения трех писем см.: Северный Кавказ в истории России. XIX век. Сборник статей. Издание к выставке в ГИМ (12 ноября 2004 — 20 января 2005 г.). М., 2004. С. 68, 71, 73. В том же издании приведено факсимиле присяжного листа чеченцев на русском и арабском языках (1845 г.). См. там же (С. 51). В Отделе письменных источников ГИМ среди документальных материалов Военно-исторического музея (ф. 137) хранятся также неразобранные документы на восточных языках. См.: *Петров Ф.А., Афанасьев А.К.* Военно-исторический музей в Москве и его документальная коллекция // *Материалы по военной истории России (Письменные источники в собрании ГИМ. Часть 3)*. М., 1997. С. 56.

⁵⁵ *Шарафутдинова Р.Ш.* Н.И. Покровский (1897–1946) и И.Ю. Крачковский (1883–1951) (Проблемы кавказской арабистики по архивным материалам) // *ПВ. Вып. 9. СПб., 1997. С. 513.*

⁵⁶ Исламская рукописная книга из московских собраний / *Islamic Manuscripts in Moscow Collections*. Государственный исторический музей. 17 августа — 20 сентября. Каталог выставки. М., 2004. С. 11–12, 14, 20, 24, 27, 30, 35, 38, 40 (№ 7–9, 12, 14, 20, 26, 33, 39, 46, 47, 51, 54).

⁵⁷ *Морозов Д.А.* Древнерусская рукопись на среднеазиатской бумаге. С. 197.

⁵⁸ *Зайцев И.В.* Автограф арабского ученого в турецкой книге из фондов ГПИБ // *ВА. 2003. № 10. С. 72–76.*

⁵⁹ *Зайцев И.В.* Две арабские рукописи.

⁶⁰ *Зайцев И.В.* Арабские, персидские и тюркские рукописи Государственной публичной исторической библиотеки. Каталог. М., 2008 (в печати).

⁶¹ См.: *Петров П.[Я.]* Обзорение арабских, персидских и турецких рукописей, находящихся в библиотеке Императорского Московского Университета // *ЖМНП. Т. 13. СПб., 1837, № 3 (март).* С. 554–555 (отд. оттиск СПб., 1837. 7 с.); *Клейман Г.А.* Восточные фонды Научной библиотеки им. А.М. Горького Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова // *Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза. Статьи и сообщения.* М., 1963. С. 215; *Полосин В.В.* Фонды. С. 192. О П.Я. Петрове см.: *История отечественного востоковедения до середины XIX века.* М., 1990. С. 330–342.

тов по грамматике) описана нами⁶². Несколько манускриптов упоминались в литературе⁶³. Ныне собрание полностью описано⁶⁴.

ГМВ. Арабская часть охарактеризована исчерпывающе⁶⁵. Один куфический фрагмент Корана на пергамене (Иран, XII в.) из коллекции К.Ф. Некрасова опубликован факсимиле⁶⁶. Имеется упоминание об одной арабской рукописи — списке *Хидайа* (4 части в одном томе), переписанном в Герате в 1508 г.⁶⁷ Два Корана XVIII в. поступили в музей в 1926 г. Один из Коранов собрания (1878 г.) был в 1930 г. передан в музей туристами из Полторацка (Ашхабада)⁶⁸. Фотография разворота одной рукописи (астрономический трактат на арабском) опубликована⁶⁹.

Еще в конце 30-х годов Б.Н. Заходер составил «Описание рукописей, миниатюр, тканей Музея восточных культур (1935–1939)»⁷⁰, однако в этом описании в основном приведены переводы надписей на предметах и некоторых миниатюрах собрания музея.

МГИМО (У) МИД. Коллекция МГИМО является частью библиотеки Московского института востоковедения (закрытого постановлением Совета министров СССР от 1 июля 1954 г.), переданной в том же, 1954 г. в МГИМО после закрытия МИВа. Часть рукописей при передаче (по сведениям П.М. Шаститко) была расхищена⁷¹. В свою очередь, в библиотеке МИВ имелись книги и рукописи из коллекции Лазаревского института восточных языков. Нынешний состав арабской части собрания — 50 рукописей. Имеется краткий машинописный каталог Д.А. Морозова. Согласно печатным сведениям, в библиотеке Лазаревского института, которая частью хранится ныне в МГИМО, имелось 14 единиц⁷². Ни один из этих 14 номеров в рукописном собрании

⁶² *Зайцев И.В.* Турецкие старопечатные книги и рукописи из библиотеки Ивана Леванды (Отдел редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ) // *Altaica*. VIII. М., 2003. С. 83–85.

⁶³ *Зайцев И.В.* Из области интереса к арабскому языку в России в конце XVIII — XIX в.: С.С. Джунковский и В.С. Печерин // Тезисы (abstracts): VI Международная конференция «Исторические источники Евразийских и Североафриканских цивилизаций», 3–6 октября 2005 г., Республика Адыгея, Майкоп. М., 2005. С. 66–68; *он же*. Ad Fontes: Крымская историография эпохи Средневековья и Нового времени // *Тюркологический сборник 2003–2004*. М., 2005. С. 51; *он же*. Письменная культура Крымского ханства // *ВА*. 2006. № 14–15. С. 90.

⁶⁴ Полное описание коллекции и историю ее формирования см.: *Зайцев И.В.* Арабские, персидские и тюркские рукописи Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. Каталог. М., 2006.

⁶⁵ *Настич И.М.* Памятники арабской каллиграфии в собраниях ГМИНВ // *Культура и искусство народов Востока*. М., 1987. С. 79–80; *он же*. Арабские рукописи в ГМИНВ // *Мы и арабы: Общественно-политический и научный ежегодник*. Вып. 2. М., 1989. С. 134–164; *Настич В.Н., Настич И.М.* Собрание арабских рукописей. С. 139–174.

⁶⁶ Московские коллекционеры произведений искусства Востока. М., 1997. С. 37 (ил. 24а).

⁶⁷ *Акимовский О.Ф.* Заметки о персидской рукописной книге и ее создателях // *Очерки истории культуры средневекового Ирана. Письменность и литература*. М., 1984. С. 53.

⁶⁸ *Войтов В.Е.* Материалы по истории Государственного музея Востока. 1918–1950. Люди. Вещи. Дела. М., 2003. С. 74, 142.

⁶⁹ *Восток. Искусство быта и бытия / The East. The Art of Life and Existence*. М., 2003. С. 252, ил. 107. Инв. 503II. «Комментарий на конспект по астрономической науке» — переработка «Краткого изложения астрономии» Абу-л-фазла Махмуда б. Мухаммеда б. Умара ал-Чагмини ал-Хорезми (ум. после 618 г.х. — 1221/22 г.). Плотная лощеная желтоватая бумага. Сафьяновый переплет с тиснением (*турундж* со спутниками). Почерк *наسخ*. Чернила черные, заголовки красным. Средняя Азия, кон. XVII — нач. XVIII в.

⁷⁰ Архив РАН, ф. 1532, оп. 1, ед.хр. 6. См. также: *Кузнецова Н.А.* О некоторых малоизвестных сторонах творчества Б.Н. Заходера // *Иран: история и современность. Сборник статей*. М., 1983. С. 76.

⁷¹ См. подробнее: *Шаститко П.М., Чарыева Н.К.* Как закрывали Московский институт востоковедения // *Восток (Oriens)*. 2002. № 6. С. 95–96.

⁷² Каталог книг и рукописей библиотеки Лазаревского института восточных языков. Т. 1. М., 1888. С. 21–27, 111–115, 128–131. См. также ссылки на публикации Г.А. Муркоса, А.Е. Крымского и М.О. Агтая о трех рукописях, хранившихся в ЛИВЯ: Библиография арабских рукописей. С. 247.

МГИМО не числится⁷³. Арабская № 49, а также рук. № 31 и 51 упомянуты⁷⁴. Несколько арабских манускриптов — Коран, медицинский трактат XIII в. и др. выставлены в настоящее время в экспозиции Музея книги МГИМО⁷⁵. На выставке «Исламская рукописная книга из московских собраний» (ГИМ, 18 августа — 20 сентября 2004 г.) было представлено 10 рукописей из МГИМО, в том числе и арабские⁷⁶.

ВГБИЛ. Коран османской работы (хранится в Отделе редких книг). Оригинальный футляр (13,5×20 см, бордовая и коричневая кожа, золото). Переплет рукописи бумажный (13×19,5), светло-лилового цвета, дата переписки 1269 г.х. (начался 15 октября 1852 г., закончился 3 октября 1853 г.). Опубликован арабский автограф Л.И. Жиркова на одной из книг (1924 г.)⁷⁷.

РГВИА. Арабоязычные документы Шамиля (ф. 205)⁷⁸. Документы на арабском, персидском и тюркских языках есть и в других фондах архива.

⁷³ Рукописная коллекция Лазаревского института, часть которой перешла в МГИМО, — тема особая и весьма обширная. Коллекция эта складывалась по-разному. См., например: НА РГ ф. 92. (Казанский ученый округ). Оп. 1. д. 15877. О передаче находящихся в Астраханской гимназии книг и рукописей в собственность Лазаревского института восточных языков. 7 октября 1884 г. 2 л. (*Валеев Р.М.* Казанское востоковедение: истоки и развитие (XIX — 20-е гг. XX в.). Казань, 1998. С. 322). О пополнении коллекции очень пеклись преподаватели института. Так, например, Христофор Кучук-Иоаннесов, будучи в Киеве и занимаясь там в Центральном архиве, впервые, пожалуй, обратил внимание на 32 сборника судебных дел Каменец-Подольских армян XVI–XVII вв. (на армянском, татарском и польском языках армянским шрифтом). В 1894 г. он предложил директору института Г.И. Кананову переместить акты на постоянное хранение в библиотеку института. Однако в январе 1896 г. Министерство народного просвещения отказало Лазаревскому институту в этой просьбе (см.: ЦИАМ, ф. 213 (Лазаревский институт восточных языков), оп. 1, д. 880, а также документы на половецком языке XVI в. (Судебные акты Каменец-Подольской армянской общины). Транскрипция, пер., предисл., введ., грамматический комментарий и глоссарий Т.И. Грунина. Под ред. Э.В. Севортяна. Статья Я.Р. Дашкевича. М., 1967. С. 59–60). Собрание пополнялось в основном путем покупки рукописей у частных лиц, а также даров. Так, 18 февраля 1886 г. профессор персидской словесности И. Холмогоров писал тому же Г.И. Кананову: «Представляемые шесть рукописей на персидском языке, писанных отличным почерком и с украшениями, а также книги (...), по моему мнению, заслуживают того, чтобы библиотека Института приобрела их для специальных классов за весьма умеренную цену шестьдесят рублей». Речь шла о покупке собрания некоего «иностранца Зеббе», который предложил к продаже 6 рукописей ценой по 6 рублей каждая и несколько книг по востоковедению. Эта коллекция была приобретена библиотекой Института (см.: ЦИАМ, ф. 213, оп. 1, д. 659, л. 2,4). Расчленение, а фактически уничтожение библиотеки Лазаревского института, включавшей множество рукописей, в 1925 г. сказалось самым пагубным образом на изучении в Москве рукописного наследия народов Востока (см., напр., реакцию одного из крупнейших отечественных тюркологов Н.К. Дмитриева, являвшегося с 1923 по 1925 г. старшим научным сотрудником фундаментальной библиотеки института: Николай Константинович Дмитриев. К 100-летию со дня рождения. М., 2001. С. 156–157). Основанием для утверждения о передаче библиотеки в Ереван, по-видимому, послужило постановление президиума ВЦИК от 29 сентября 1921 г. о переименовании бывшего Лазаревского института в «Дом культуры Советской Армении» с передачей правительству Армении помещения и всех культурных и материальных ценностей института. В процессе ряда преобразований Лазаревского института — в 1918 г. в Лазаревский Переднеазиатский, в 1920 г. в Армянский институт и Центральный институт живых восточных языков (ЦИЖВЯ), а в 1921 г. после слияния ЦИЖВЯ и Восточного отделения Московского университета в Московский институт востоковедения (МИВ), который пребывал в здании Лазаревского института до 1924 г., — владельцем учебной библиотеки, по-видимому, оказался МИВ. А.Е. Крымский, который много поработал над комплектованием собрания, прямо писал об уничтожении библиотеки, а вместе с ней и востоковедной науки в Москве (см. Письмо А.Е. Крымского И.Ю. Крачковскому от 17 января 1927 г. в: *Неизвестные страницы отечественного востоковедения*. М., 1997. С. 182).

⁷⁴ См.: *Морозов Д.А.* Три московские рукописи. С. 554; *он же.* Древнерусская рукопись на среднеазиатской бумаге. С. 196–197.

⁷⁵ См. информацию о Музее на www.mgimo.ru.

⁷⁶ Исламская рукописная книга из московских собраний № 6, 13, 30, 36–38, 40, 44, 50, 57.

⁷⁷ *Зайцев И.В.* Автограф Л.И. Жиркова на книге из фонда ЦВК ВГБИЛ // ВА. 2007. № 16. С. 105.

⁷⁸ Арабоязычные документы эпохи Шамиля. С. 14–15, 109–119.

ИБ РАН. Подробнее см. готовящийся каталог (*Зайцев И.В.* Краткий каталог арабских, персидских и тюркских рукописей ИБ РАН в Москве. Машинопись в собрании автора).

ГМИИ. Коллекция арабских папирусов В.С. Голенищева, приобретенная в 1909 г. (в Музей поступила в 1911 г.), содержит 190 текстов, в основном II–III вв. хиджры, в числе которых хранятся одни из наиболее ранних текстов на египетской бумаге (341 г.х./952/953 г., 358 г.х./968/69 г.)⁷⁹. Есть в собрании Музея и несколько коптско-арабских фрагментов⁸⁰.

АРАН. Несколько стихотворных выписок в фонде Ф.Е. Корша (например, касыда шейха Абд ал-Кадыра б. Хабиба — ф. 558, оп. 5, ед.хр. 1 и др.).

II. Персидские рукописи. Общей сводки нет, имеется одна тематическая⁸¹.

РГБ. Несколько рукописей в собрании Н.П. Румянцева. Самая ранняя из них («Нузха Ал-Кулиб» — sic!) 1464 г.⁸². Некоторые учтены (Ф. 185⁸³, № 1, 10, 50, 13)⁸⁴. Шесть персидских рукописей хранятся в собрании А.И. Маркушевича (ф. 755)⁸⁵. Одна рукопись («Райский сад касательно описания города Герата» Муин ад-Дина Мухаммеда Исфизари 1491–1492 гг., дар эмира Бухары и Самарканда 1892 г.) представлена в иллюстрации к статье В. Молчанова⁸⁶. Там же представлена миниатюра из «Юсуфа и Зулейхи» Джами⁸⁷.

Ферман персидского шаха Султан-Хусейна Вахтангу VI из отдела рукописей РГБ (шифр В перс.15) с датой зулькаде 1133 (24 августа — 22 сентября 1721 г.) опубликован с факсимиле и переводом П.И. Петровым⁸⁸.

Одна персидская рукопись из Научно-исследовательского отдела рукописей РГБ (ф. 179, ед. хр. 9а) — Диван («Касыды») Абу-ль Файз Файзи Файйази (1547–1595 гг.)

⁷⁹ *Беллев В.И.* Собрания арабских папирусов в Москве и Ленинграде // Труды Второй Сессии Ассоциации арабистов 19–23 октября 1937 г. (Труды Института востоковедения. Вып. XXXVI). М.–Л., 1941. С. 75–76.

⁸⁰ Арабские папирусы планировались к публикации (с переводом и комментарием) в начале 60-х годов XX в. сотрудником Института народов Азии (будущий ИВ РАН) Ю.Н. Завадовским (см.: Памятники и люди. М., 2003. С. 408–409).

⁸¹ *Зайцев И.В.* Рукописи «Шах-наме» Фирдоуси из московских собраний // Россия–Иран: диалог культур. Тезисы докладов и выступлений Международной научной конференции. Москва, 27–28 октября 2006 г. М., 2006. С. 67–70. В качестве отступления укажем, что знатоки персидского языка в Москве, вероятно, имелись всегда. Некоторые даже могли использовать его знание в далеких от науки, дипломатии или торговли областях, например на почте. По свидетельству современников, «у одной из великих княгинь в Петербурге пропали как-то редкие драгоценности. Некто Асаф Горлицын, по долгу службы читая иностранную корреспонденцию, напал на письмо на каком-то восточном, кажется персидском, языке, написанное шифрами. Расшифровав письмо и переведя его, Асаф убедился, что напал на воровскую переписку об украденных бриллиантах великой княгини. Он дал знать о том куда следует. Снесли с персидским правительством и в конце концов нашли в Персии под дубом эти сокровища». См.: *Замоскворецкая Ю.* Пишите письма! // Москва Центр. 17 ноября 2004 (№ 43 (105)). С. 7.

⁸² См.: *Лёвочкин И., Молчанов В.* Восточная рукописная книга в РГБ. С. 58.

⁸³ Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. Указатели. Т. I. Вып. I. (1862–1917 гг.). М., 1983. С. 45. Там же (С. 26) см. о трех персидских рукописях собрания Н.П. Румянцева (*Fraen Ch.M.* Ueber die wichtigsten orientalischen Handschriften. S. 156–160). В состав фонда персидских манускриптов вошли рукописи из других фондов РГБ. Например, рук. № 185 перешла из библиотеки Генерального штаба. См.: Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. Указатели. Т. I. Вып. II. (1917–1947 гг.). М., 1986. С. 293. В настоящее время, по сведениям В. Молчанова, в фонде 185 хранится 112 рукописей XVIII–XIX вв., первое поступление — 1937 г. (см.: *Молчанов В.* Раритеты. С. 46).

⁸⁴ *Морозов Д.А.* Древнерусская рукопись на среднеазиатской бумаге. С. 197.

⁸⁵ Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. Указатели. Т. I. Вып. III. (1948–1979 гг.). М., 1996. С. 447.

⁸⁶ *Молчанов В.* Раритеты. С. 45.

⁸⁷ Там же. С. 49.

⁸⁸ *Петров П.И.* Ферман шаха Султан-Хусейна Вахтангу VI // СВ. 1957. № 4. С. 126–127.

в списке 989 г.х. (1581 г.) с миниатюрами — вызвала внимание Ю.А. Аверьянова, посвятившего ей специальную работу⁸⁹. Его же перу принадлежит и описание рукописи «Юсуфа и Зулейхи» Джами (966 г.х./1558 г.; ф. 185, ед.хр. 8а), украшенной 10 миниатюрами⁹⁰.

Рукопись «Хроники» Шах-Махмуда Чураса о Кашгарии из частной библиотеки Баки-Джан-бая, обнаруженная в Ташкенте в 1913 г., была в 1945 г. приобретена Отделом рукописей РГБ⁹¹.

В фонде 185 (персидские и таджикские рукописи), по описи числится 108 единиц (различные сборники, три списка Фирдоуси, диваны и отдельные произведения Хафиза, Саади, Руми, Бидилия, Джами, Саиба Тебризи, Низами, Санай, Дехлеви, Салмана Саведжи, Навои и др.).

В Музее книги РГБ хранится коллекция переплетов Карла Бехера — около 400 единиц, из которых 9 мусульманских, 8 из них — только крышки без листов книг (4 турецкой работы, 2 персидской, по одному — мавританской и арабской), однако один экземпляр дошел до нас не только в виде переплета. Это рукописный словарь английского языка с толкованием на фарси, урду и португальском (Сурат, ок. 1630 г., вошенная бумага зеленоватого цвета)⁹².

РГАДА. Фонд МГАМИД (ф. 180). Персидские рукописи этого собрания едва ли не впервые были упомянуты И.Ф. Токмаковым в каталоге выставки, прошедшей в Москве в 1890 г. и приуроченной к 8-му Археологическому съезду⁹³. Из персидских рукописей он упоминал «Гюлистан» Саади Ширази, «стихи на персидском языке без начала и конца», молитвенник, диван Урфи Ширази и еще какие-то «стихотворения»⁹⁴. Рукопись Баба Фигани Ширазского (بابا فغانی شیرازی, по прозвищу «Малый Хафиз», ум. в 1519 г.) упоминалась А.Е. Крымским как «заслуживающая серьезного внимания ориенталистов»⁹⁵.

⁸⁹ См.: Аверьянов Ю. Царь и падишах // ВК. № 1(12). Зима 2003. С. 78–86. См. также четвертую обложку данного выпуска «Восточной коллекции».

⁹⁰ Пригарина Н., Аверьянов Ю. Ускользающая красота Юсуфа // ВК. № 3(14). Лето 2003. С. 24–30. Между прочим, шевалье Жобер, сообщивший владельцу рукописи С. Замойскому в Варшаве в 1818 г. некоторые сведения об этом манускрипте, скорее всего — Амеде Жобер, французский дипломат и востоковед. Для примера укажем, что парижский список анонимной истории крымских ханов из Национальной библиотеки Франции (Suppl. Turcs. # 515), привезен из Крыма в 1819 г. им же (см. французский перевод: *Précis de l'Histoire des Khans de Crimée* (traduit du turc par M.M. Kazimirski, revu par Am. Jaubert) // Nouveau JA. T. XII. P., 1833. P. 349–380, 428–458).

⁹¹ См. подробнее: *Šāh-Maḥmūd ibn Mīrzā Fāzil Čurās*. Хроника. Критич. текст, пер., коммент., исследование и указ. О.Ф. Акимовкина. М., 1976. С. 139–146. См. также: Юдин В.П. Анонимное тюркоязычное сочинение второй половины XVI в. из Восточного Туркестана «Тазкира-йи Ходжа Мухаммад Шариф» (Историко-источниковедческое введение, перевод, комментарий) // Вопросы истории и культуры уйгуров. А.-А., 1987. С. 6 и далее.

⁹² Долгодрова Т. Бехеровские переплеты // ВК. № 1(12). Зима 2003. С. 29.

⁹³ Еще ранее, к съезду востоковедов в Санкт-Петербурге в 1876 г., МГА МИД устраивал выставку (см.: Щученко К.А. Участие МГА в съезде ориенталистов в 1876 году // Сборник МГАМИД. Вып. 1. М., 1880 т. (тот же текст см. в Московских ведомостях за 18 сентября 1876 г.).

⁹⁴ Каталог выставки Древнеписьменных памятников в Московском Главном Архиве МИД, устроенной, с разрешения господина министра иностранных дел, ко времени празднования 25-летнего юбилея Императорского Московского Археологического общества, в продолжение VIII Археологического Съезда в Москве. Составил библиотекарь Архива И.Ф. Токмаков. М., 1890. С. 16. Надо сказать, что в сентябре 1876 г. Чарыковым и Токмаковым в архиве была устроена выставка восточных рукописей и карт общим числом более 80 предметов, приуроченная к Международному съезду востоковедов в Санкт-Петербурге, которую посетили гости съезда — французский ассириолог Юлий Опперт, член Королевского азиатского общества в Лондоне Роб. Кюст, О.А. Федченко — вдова исследователя Средней Азии А.П. Федченко — и др. (см.: Щученко К. Участие МГА в съезде ориенталистов. С. 211).

⁹⁵ Крымский А.Е. История Персии, ее литературы и дервишской теософии. Часть III. От эпохи монголов до нашего времени. М., 1906. С. 29, примеч.; он же. История Персии, ее литературы и дервишской теосо-

Фрагмент персидской «книги» (список 1155 г.х. — 1742 г.) на 14 листах с оборотами (Л. 213–226) сохранился среди бумаг бывшего Государственного архива Российской империи, относящихся к восстанию Е. Пугачева (ф. 6, д. 416, ч. 2 — «Бумаги, захваченные у разных пугачевских атаманов»)⁹⁶.

Факсимиле опубликованы: джахан-ферман шаха Аббаса II (1664 г.) и хат-наме шаха Хусейна (1717 г.)⁹⁷.

Персидские рукописи и документы на персидском имеются также в фондах 1406 (№ 360 — История Тимура, подарок ген. Ермолову от мирзы Аббаса), 188 (Месневи Руми, каллиграфический насталик, 1624 г.) и ряде других.

ГАРФ. Ф. 728 (Библиотека Зимнего Дворца), оп. 1, кн. 6 (1861–1875 гг.), ед. хр. 3190 («Бегмен-мирза, принц персидский» «Шюкр-наме-э Шахиншахи», т.е. «Книга благодарения нынешнему императорскому правительству», «История Кавказского края за 6 столетий. Несчастья прошлого и благополучия настоящего». Список джумада I 1288 г.х. (июль–август 1871 г.), в Шуше. С портретом Хаджи Мирзы Агаси (ошибочно в описи указано, что это автор, а также что рукопись «арабская»), синий бархатный переплет, 8°, 70 л.)⁹⁸; ед.хр. 3311 — «Краткое изложение русской истории за время царствования дома Романовых от Алексея Михайловича до восшествия на престол императора Николая II. Акварельный портрет Александра III (лакированный переплет в бархатном футляре с императорским вензелем и короной, шитой золотом и жемчугом); ед.хр. 3321 (Гаджи-Абдурагим-эфенди-Гаджи-Абдулла-Задэ. Книга молитв «Шемс-и Камер» — «Солнце и Луна», зеленый бархатный переплет, Баку, 1900 г.); «Наиб-ут-Тоулия Араб Сеид, потомок пророка. Начало царствования государя императора Николая II», «в деревянном лакированном персидском переплете и бархатной шитой золотом обложке. Приложено препроводительное письмо подносителя на имя Его Величества и объяснительная записка 2-го секретаря Императорской миссии в Тегеране П. Богоявленского». Персидские документы фонда: ед.хр. 2123 «Приветственные адреса государю цесаревичу Александру Николаевичу на языках кавказских инородцев» (по случаю его путешествия, 6 штук, 1850–1851) — хвалебные стихи на персидском (с параллельным русским прозаическим переводом) от грузин (л. 1–5), прозаический текст на армянском (с переводом на русский, л. 6–6об.); приветствие на арабском (*насах*) и стихи на персидском (*насталик*) с переводом (л. 12–13), параллельный русско-арабский текст приветствия качахского кази Мамад-эфенди муфтизаде (11 октября 1850, Елизаветполь, л. 15), приветствие на армянском епископа Карапета с параллельным русским текстом (Ахалцих, 3 октября 1850 г., л. 16–17), арабское приветствие (л. 18).

ОПИ ГИМ. Основные персидские манускрипты имеются в фонде «Восточные рукописи» (ф. 77), а также в нескольких фондах личного происхождения (Н.И. Гродеков и др.)⁹⁹. Часть экспонировалась¹⁰⁰.

ГПИБ. В 1956 г. в журнале «Советское востоковедение» появилась небольшая статья о восточных фондах Государственной публичной исторической библиотеки, составленная сотрудниками библиотеки. В статье помимо прочего говорилось, что

фии. Т. III. № 1 (с. 1–288). От эпохи монголов Джингиз-хана до водворения Сефевидов в Иране и «Великих моголов» в Индии XVI–XVIII вв. М., 1914–1915. С. 126, примеч. 5.

⁹⁶ Принадлежала, скорее всего, писарю походной канцелярии Бахтияра Канкаева Абубакиру Тилячеву (Клячеву), казненному после разгрома восставших в 1774 г. (см.: Воззвания и переписка вожаков пугачевского движения в Поволжье и Приуралье. Казань, 1988. С. 21; *Госманов М.* Каурый к элэм эзеннэн: Археограф язмалары. Казань, 1984. С. 139–142).

⁹⁷ *Сагит Фаиз.* Тугра и вселенная. Мохаббат-наме и шерт-наме крымских ханов и принцев в орнаментальном, сакральном и дипломатическом контекстах. Москва–Бахчисарай, 2002. Ил. 74, 75.

⁹⁸ Каллиграфический экземпляр (почерк *насталик*, тот же, что и в списке ГИМ), по одной строке на странице, чернила черные. Начало тождественно списку ГИМ.

⁹⁹ Также см.: *Hartmann M.* Die Skobelew-Sammlung orientalischer Handschriften. S. 73–75.

¹⁰⁰ Исламская рукописная книга из московских собраний.

ГПИБ обладает небольшим собранием рукописей, «среди которых выделяется прекрасно оформленная рукопись Кази Ахмеда Гаффари „Картинная галерея“»¹⁰¹. Это краткое упоминание о персидских рукописях из фондов библиотеки на долгие годы оказалось единственным. Часть рукописей экспонировалась¹⁰². В настоящее время 12 единиц персидских рукописей ГПИБ, хранящихся в Кабинете Востока и Отделе редких книг, описаны¹⁰³.

ОРКиР НБ МГУ. Первые описания выполнены П.Я. Петровым¹⁰⁴. Одна (история Тимура), переписанная Мир Ивзэом б. Мир Тимуром в 1191 г.х. (1777 г.) в таджикской Исфаге из собрания ген. Кауфмана, также была первоначально описана П.Я. Петровым¹⁰⁵. Однако собрание МГУ со времен П.Я. Петрова выросло: в настоящее время в фондах 15 единиц. Часть (коллекция шотландских миссионеров в Астрахани в составе собрания П.Я. Петрова) упомянута мною¹⁰⁶.

ГМВ. Более 60 единиц. Многие с миниатюрами¹⁰⁷. Старейшая рукопись музейной коллекции — «Куллийат» Саади (переписана в 1440/41 г. каллиграфом Хумам ал-Мунши для Осман-бека¹⁰⁸). «Хамсе» Низами из собрания Музея (1490/91 г., 52 миниатюры) упомянута Б. Денике¹⁰⁹. Эта рукопись происходит из коллекции П.И. Щукина, а ранее принадлежала известному Гобино, бывшему французским послом в Тегеране¹¹⁰. Еще одна рукопись ГМВ — известное «Рисале» Кази Ахмеда ибн Мир Монши с миниатюрами конца XVI — нач. XVII в. (трактат о каллиграфах и ху-

¹⁰¹ Восточные фонды ГПИБ // СВ. 1956. № 1. С. 203.

¹⁰² Исламская рукописная книга из московских собраний. № 10, 15, 16, 19, 24, 25, 27, 28, 32, 42, 43, 48.

¹⁰³ Зайцев И.В. Персидские рукописи ГПИБ // Иран. История и культура. М., 2007 (в печати); он же. Арабские, персидские и тюркские рукописи Государственной публичной исторической библиотеки.

¹⁰⁴ См.: Петров П. [Я.] Обзорение. С. 549–554; Клейман Г.А. Восточные фонды. С. 214–215.

¹⁰⁵ См.: Петров П.Я. О персидской рукописи. М., 1870. С. 1–7.

¹⁰⁶ Зайцев И.В. Западное христианство на восточном рубеже Российской империи в XVIII–XIX вв. Новые документы о католической и пресвитерианской миссии в русской Астрахани // ВА. 2002. № 8–9. С. 92–102. Подробнее см.: он же. Арабские, персидские и тюркские рукописи Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки Московского Государственного Университета им. М.В. Ломоносова М., 2006.

¹⁰⁷ См.: [Сазонова Н.В.] Государственный музей Востока. Искусство Ирана. М., 1994. С. 22–26, 28–32, 44. Илл. 13, 14, 17–19. См. также: Веймарн Б.В. Классическое искусство стран Ислама. М., 2002. Илл. 511; Веймарн Б.В. Искусство арабских стран и Ирана. М., 1974. Илл. 193. Одна персидская миниатюра 930 г.х. (1524/25 г.) поступила в Музей в 1926 г. В 1929 г. сотрудник М.М. Попов обработал в фондах Музея уже 37 персидских миниатюр и 16 персидских и арабских рукописей (см.: Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. С. 74, 125; о выпускнике Лазаревского института М.М. Попове см. там же. С. 464).

¹⁰⁸ [Сазонова Н.В.] Государственный музей Востока. Искусство Ирана. М., 1994. С. 26 (илл. 14).

¹⁰⁹ Денике Б. Живопись Ирана. М., 1938. С. 118–120. Цвет. табл. 1–2 и илл. 40–42 — воспроизведения миниатюр из этого экземпляра. Миниатюра этого списка приведена также в: Веймарн Б.В. Классическое искусство. М., 2002. Илл. 409–410. (с датировкой 1491 г.). Разворот этого манускрипта воспроизведен в качестве иллюстрации так называемого *турунджа* (центрального медальона в декорации переплетов и титулов в исламском искусстве книги) с датировкой 1491 г. и указанием на место изготовления — Герат (см.: Традиционное искусство Востока. Терминологический словарь. М., 1997. С. 296). Рукопись с точной датировкой 24 февраля 1491 г. упомянута в статье: Акимушкин О.Ф. Заметки о персидской рукописной книге. С. 32. Миниатюра из этой рукописи («Ширин едет к Фархаду на гору Бисутун») приведена в: Московские коллекционеры. С. 11 (илл. 1).

¹¹⁰ Персидские вещи Щукинского собрания. М., 1907. С. 40, правая часть фронтисписа — XXXI. О персидских рукописях в собрании П.И. Щукина упоминается в литературе неоднократно (см.: Щукинский музей за 18 лет своего существования (1892–1910 гг.). М., 1910. С. 8). В 1910 г. вещи из музея выставлялись в Мюнхене на выставке мусульманского искусства. Сам П.И. Щукин писал: «Персия меня интересовала: я много читал о ней книг на русском, немецком и французском языках. Еще в Москве познакомился я с московским персидским вице-консулом и комиссионером мирзой Нематулой Ашимовым... У него и у торговца коврами Усейнова стал я приобретать разные персидские вещи». (см.: Воспоминания П.И. Щукина. Часть 3. М., 1912. С. 33–34, 25). О коллекции Щукина см. также: Московские коллекционеры. С. 9 и далее.

дожниках Казии Ахмада Куми)¹¹¹. В составе коллекции имеются и другие рукописи с миниатюрами, например «Золотая цепь» («Силсилат аз-захаб») Джами (1550–1560 гг., Мешхед), переписанная каллиграфом Мир Али ал-Хусайни (начал работать над манускриптом в 1519 г.) и украшенная в середине XVI в. двумя миниатюрами мастером из Мешхеда¹¹², «Шах-наме» Фирдоуси в списке XVI в.¹¹³. «Бабур-наме» из собрания П.И. Щукина (57 листов, 69 миниатюр; черные чернила, *насталик*, выполнена в последнее десятилетие XVI в. в живописных мастерских внука Бабура Акбара), куплена первоначально А.В. Морозовым у приезжих персидских купцов в Нижнем Новгороде¹¹⁴. Еще одна рукопись с миниатюрами — «Предостережение невнимательным и напоминание познающим (истину)» ал-Кашани¹¹⁵. В 1930 г. Музей приобрел в магазине «Международная книга» список Месневи Руми, выполненный в XVII в. (инв. № 1580 II), описанный вскоре М.М. Поповым¹¹⁶. В 1934 г. г-ном Салманом Мумтазом Музею был подарен рукописный Диван Мир Муштата XVIII в. (инв. № 2030 II). В том же году от гр. Сафиева через Гос. Зак. Комиссию в Музей поступила азербайджанская рукопись «Перишан»¹¹⁷ середины XIX в. (инв. № 1952 II), а у зав. музейным отделом НКП Ф.Я. Кона в обмен на афганский ковер приобретен Коран XIX в. (инв. № 10712 КП; 1913 II)¹¹⁸. В 1936 г. у М. Мамлеевой приобретены рукописи Хафиза и Махмуда б. Омара (инв. № 1967–1968 II). Уже тогда Б.Н. Заходер предлагал организовать в Музее Отдел рукописей. В 1937 г. были получены еще какие-то «ценные иранские рукописи с миниатюрами»¹¹⁹. Миниатюра на отдельном листе «Хан в садовой беседке с придворными и музыкантами» (середина XVI в., Бухара) опубликована¹²⁰. Опубликована и миниатюра «Задумчивый юноша» (кон. XVIII — XIX в.) с персидским текстом на обороте (отреставрирована в 2005 г.)¹²¹.

¹¹¹ См.: Денике Б. Живопись Ирана. С. 151; Ермаков И.А. Ислам в культуре России в очерках и образах. М., 2001. С. 394. См. также публикацию памятника: Казии Ахмед. Трактат о каллиграфах и художниках. 1596–97/1005. Введ., пер. и коммент. Б.Н. Заходера. М.–Л., 1947; Московские коллекционеры. С. 36, 38 (илл. 25). Казии Ахмед привлек внимание сотрудника музея ираниста М.М. Попова еще в конце 20-х годов XX в. Он готовил статью в музейный сборник об этом памятнике. В 1937 г. издание трактата было полностью подготовлено уже Б.Н. Заходером (Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. С. 139, 279).

¹¹² Ашрафи М.М. Персидско-таджикская поэзия в миниатюрах XIV–XVII вв. из собрания СССР. Душ., 1974. Илл. 46–47; [Н.В. Сазонова] Государственный музей Востока. Искусство Ирана. С. 28. Илл. 17; Веймарн Б.В. Искусство арабских стран и Ирана. М., 1974. Илл. 173–174; Веймарн Б.В. Классическое искусство стран Ислама. Илл. 506.

¹¹³ Веймарн Б.В. Искусство арабских стран и Ирана. Илл. 161; Московские коллекционеры. С. 13 (илл. 2).

¹¹⁴ Золотое Руно, 1908, № 3–4; Миниатюры рукописи «Бабур-наме». Автор-составитель С.И. Тюляев. М., 1960 (русский перевод персидских текстов П. Петрова); Ганевская Э.В., Карпова Н.К. Государственный музей искусств народов Востока. Искусство Индии. М., 1992. С. 21; Шептунова И.И. «Бабур-наме»: текст и иллюстрация // Научные сообщения ГМВ. Вып. XXV. М., 2002; она же. Миниатюры эпохи Акбара // Абу-л Фазл Аллами. Акбар-наме. Самара, 2003. С. 353–366; она же. «Бабур-наме». Раннемогольская миниатюра // World Art Музей (WAM). 2003. № 5. С. 57–88. Последнее по времени издание: Бабур-наме. Миниатюры из собрания Государственного музея Востока. Москва–Самара, 2005. В ГМВ рукопись была передана из ГИМ в 1924 г. (см.: Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. С. 49). Воспроизведение одной миниатюры см.: Восток. Искусство быта и бытия / The East. The Art of Life and Existence. М., 2003. С. 219, илл. 89. Там же (С. 220, илл. 91) воспроизведение миниатюры «Тронная сцена в саду» и фрагмента трактата Куми (илл. 93. С. 224).

¹¹⁵ Московские коллекционеры. С. 39 (илл. 26).

¹¹⁶ Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. С. 140–142.

¹¹⁷ Вероятно, сборник занимательных рассказов в прозе и стихах «Паришан-и Хаким Ка'ани» Абу-л-фазла Хабибаллаха Ширази Ка'ани (ум. 1270/1853–54 гг.).

¹¹⁸ Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного музея Востока. С. 232.

¹¹⁹ Там же. С. 267, 269, 281.

¹²⁰ Пугаченкова Г., Галеркина О. Миниатюры Средней Азии. М., 1979. С. 140, № 43.

¹²¹ Реставрация музейных ценностей России. V триеннале 2006. Каталог выставки. М., 2006. С. 161, 165, № 435.

МГИМО. Лазаревскую часть см.: Каталог книг и рукописей библиотеки Лазаревского института восточных языков. Т. 1. М., 1888. С. 21–27, 111–115, 128–131. Персидское собрание МГИМО много богаче коллекции, отраженной в печатном каталоге ЛИВЯ, и насчитывает сейчас около 200 единиц (возможно, даже более). Подробнее см. выше, описание арабской части коллекции МГИМО. Одна рук. — № 172 (прижизненный сб. стихов Джами — Шираз, 1489 г.) учтена¹²². Часть экспонировалась¹²³.

ВГБИЛ (ОРК). Многочисленные выписки Ф.И. Эрдмана из персидских поэтов в корректурных экземплярах его книг (по публикации персидского текста и французского перевода «Хадаёе-ол-Балага» — *La Rhétorique des Nations Musulmanes, d'après le traité Persan intitulé: Hadâyie Ulbalâgat*. Par M. Garcin de Tassy. Chapitre II). Ф.И. Эрдман выписывал довольно неплохим *насталиком* на чистые листы образцы персидского стихотворного стиля (иногда снабжая их немецким переводом)¹²⁴, а также цитаты из «Шах-наме» Фирдоуси по калькуттскому изданию (в основном эти фрагменты взяты Эрдманом в связи с параллелями к тексту Гянджеви), выписки на фарси из Мирхонда и Рашид-ад-Дина, причем последнего автор цитирует огромными периодами. Вероятно, Эрдман цитировал двух этих персидских историков-классиков по собственным рукописям: и сочинение Мирхонда, и труд Рашид-ад-Дина были в его коллекции¹²⁵. Собрание охарактеризовано нами¹²⁶. В конце сентября — начале октября 2002 г. в Центре восточных культур (ЦВК ВГБИЛ) прошла выставка «Книги и рукописи из библиотеки Ф.И. Эрдмана в фондах ВГБИЛ», приуроченная к семинару «Арабографичные (арабские, персидские и турецкие) рукописи в собраниях московских библиотек», организованному ЦВК ВГБИЛ. Часть экспонировалась¹²⁷.

АВПРИ. Известна одна публикация копии фирмана Надир-шаха 1151 г.х. (1739 г.) из этого собрания (фонд «Сношения России с Персией») с факсимиле и переводом на русский язык¹²⁸. Кроме того, в разных фондах архива хранятся многочисленные документы на восточных (в том числе Персидском) языках. Например, подлинник письма Акбар-хана на имя Г.И. Глазенапа, переданного через купца и путешественника М. Рафаилова (СПб. Главный Архив, II-3, 1811–1819, д. 5, л. 44)¹²⁹.

ИВ РАН. Подробнее см. готовящийся каталог (*Зайцев И.В.* Краткий каталог арабских, персидских и тюркских рукописей ИВ РАН в Москве. Машинопись в собрании автора). Вероятно, указание в одной из публикаций, что переводы В.А. Жуковского, осуществленные с персидского по рукописям, «хранящимся ныне в собраниях Института народов Азии в Москве»¹³⁰, следует признать ошибочным.

ЦИАМ. Ф.213 (Лазаревский институт восточных языков), оп. 1, д. 806¹³¹. В дело (л. 2–10) вверх ногами вшита отдельная тетрадь со своей нумерацией (16 страниц) с

¹²² Морозов Д.А. Древнерусская рукопись на среднеазиатской бумаге. С. 197.

¹²³ См.: Исламская рукописная книга из московских собраний.

¹²⁴ JA. Quatrième Série. T. IX. P., MDCCCXL VII. P. 289, 320, 328, 314, 330, 297.

¹²⁵ См.: Отчет Императорской Публичной библиотеки за 1875 г. СПб., 1876. С. 33–35; Персидские и таджикские рукописи «новой серии» Государственной публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина. Алфавитный каталог. Л., 1973. С. 62, 123, 124, 126.

¹²⁶ См.: *Зайцев И.* О книжном собрании Ф. Эрдмана, находящемся в Отделе редких книг Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы // Гасырлар Авазы / Эхо веков. Казань. 2003. № 1/2. С. 227–231.

¹²⁷ Исламская рукописная книга из московских собраний.

¹²⁸ Арунова М.Р. Фирман Надир-шаха // СВ. 1958. № 2. С. 116–120.

¹²⁹ Благодарю за это указание В.Г. Воловникова.

¹³⁰ Лунин Б.В. Средняя Азия. С. 188 (со ссылкой на: *Борцевский Ю.Е.* К характеристике рукописного наследия В.А. Жуковского // Очерки по истории русского востоковедения. Сборник В. Памяти В.А. Жуковского. М., 1960).

¹³¹ Дело озаглавлено «Отзывы профессоров Спец. Классов о сочинениях студентов и диссертациях их, разные мнения и предложения профессоров касательно преподавания восточных языков. Дела о ревизии библиотеки Спец. Классов. 31 января 1891 — 21 декабря 1891 г.».

текстом пьесы (تمثيل) в трех действиях Мирзы Джафара (قراجه‌داغی) на персидском языке (1291 г.х. — 18 февраля 1874 — 6 февраля 1875 г.). Действующие лица: 18-летняя дочь покойного Хаджи Гафура Сакине-ханум; ее служанка Голь Сабах; Азизбек — обрученный с героиней; Зобейда — его тетка по отцу; купец ага Хасан; *да-ляль-баши* (маклер) ага Карим; два антипода — ага Сулейман и ага Мердан — плохой и хороший сыновья судейского чиновника; ага Аббас — брат Зейнеб, временной жены Хаджи Гафура; сама Зейнеб; Насир — *ферраш* (слуга); базарный смотритель, духовный судья, его слуга, четверо солдат; несколько судейских тяжёбщиков (ага Рахим, ага Джаббар, ага Башир и ага Саттар), *ферраш-баши* и даже семимесячный ребенок.

Мирза Джафар, другое имя которого А.З. Тер-Захаров (написание Мирза-Джафар Тер-Захаров, Артемий Тер-Захаров объясняется тем, что Ризаев принял при крещении имя Артемий Тер-Захаров)¹³², живший в Москве, еще с 1876 г. являлся преподавателем практических занятий фарси в специальных классах при Лазаревском институте восточных языков¹³³. Фарси был его родным языком¹³⁴.

АРАН. Несколько стихотворных выписок в фонде Ф.Е. Корша (ф. 558). Один автограф на фотографии, присланной Ф.Е. Коршу, опубликован¹³⁵. Несколько документов в фонде Б.Н. Заходера (ф. 1532).

¹³² См.: *Базиянц А.П.* Лазаревский институт в истории отечественного востоковедения. М., 1973. С. 122, прим. 20. См. также: История отечественного востоковедения с середины XIX века до 1917 года. М., 1997. С. 34, 91, и немного в: Переписка академиков А.Е. Крымского и И.Ю. Крачковского 1920–1930-х годов // Неизвестные страницы отечественного востоковедения. М., 1997. С. 244–245.

¹³³ См. предисловие к первому изданию его «Русско-персидских диалогов» в: *Livre de Dialogues Persans-Russes-Français par Mirza-Djafar*. 2-me édition. Moscou, 1896, а также: 1872–1902. Тридцатилетие специальных классов Лазаревского института восточных языков. Памятная книжка. М., 1903. С. 23; *Радовильский М.Е.* Из истории преподавания персидского языка в России и Советском Союзе // СВ. 1958. № 6. С. 92).

¹³⁴ *Мирза Джафар.* Об искусственном образовании парных слов (*Reimwörter*) // Юбилейный сборник в честь Всеволода Федоровича Миллера, изданный его учениками и почитателями. Под ред. Н.А. Янчука. М., 1900. С. 311. Комментаторы и издатели сочинений А.Е. Крымского, на мой взгляд, совершенно напрасно приписали авторство этой статьи А.Е. Крымскому, сочтя подпись «Мирза-Джафар» принадлежащей именно ему (см.: *Крымский А.Ю.* Твори в п'яти томах. Том п'ятий. Книга перша. Листи (1890–1917). Київ, 1973. С. 509). Мирза Джафар был дружен с А.Е. Крымским и, вероятно, бывал у него в Звенигородке (*Мирза Джафар.* Об искусственном образовании парных слов. С. 312). Кроме двух изданий разговорника (1883, 1896 гг.) и статьи о парных словах он выпустил также «Краткую грамматику персидского языка» (Казань, 1884), второе издание которой («Грамматика персидского языка», М., 1901) было опубликовано при участии Ф.Е. Корша (1872–1902. Тридцатилетие специальных классов Лазаревского института восточных языков. Памятная книжка. М., 1903. С. XVII, 18, 132.). В 1883 г. он вместе с М. Аттая и Саковым подготовил специальную программу по каллиграфии в Лазаревском институте (*Базиянц А.П.* Лазаревский институт. С. 101; *он же.* Из истории туркологии в Лазаревском институте // Краткие сообщения Института народов Азии. Т. XXX. Иран, Турция. М., 1961. С. 110). В начале XX в. он активно участвует в научной деятельности Лазаревского института и Восточной комиссии МАО (21 февраля 1906 г. он присутствовал на заседании Восточной комиссии МАО. Принимал участие Мирза Джафар и в предшествующих заседаниях комиссии. См.: ДВ. Т. III. Вып. 1. М., 1907. С. 20.). Его перу принадлежит также ряд переводов с персидского. Так, он опубликовал выдержки (14 стихотворений) из дивана Сенаи (1048–1141 гг.), пользуясь тегеранской литографией 1274 г.х. (1858 г.) и рукописью ЛИВЯ (Из «Дивана» Сенаи (1048–1141). Перевод с персидского Мирзы Джафархана Ризаева // Аш-Шаркийат. М., 1914. С. 157–166). Год его смерти мне неизвестен. В 1910/11 учебном году он по личной просьбе был переведен на положение внештатного преподавателя персидского (*Базиянц А.П.* Лазаревский институт. С. 138). Мирза Джафар-хан Ризаев часто служил информатором В.А. Гордлевского, по крайней мере, последний неоднократно ссылался на его авторитет в своих работах. В 1925 г. Мирза Джафар был старейшим преподавателем персидского в Институте им. Нариманова (заведение-преемник Лазаревского института). В связи с этим было возбуждено ходатайство о присвоении ему звания профессора «ввиду... исключительных педагогических заслуг» (*Базиянц А.П.* Лазаревский институт. С. 121–122).

¹³⁵ *Зайцев И.В.* Федор Евгеньевич Корш и Иран // Ирано-Славика. Ежеквартальный научный журнал. 2006. № 3–4 (12). С. 50.

МЦР. Список «Шах-Наме» Фирдоуси Туси. 50–60-е годы XVI в.¹³⁶

III. Тюркские рукописи. Общей сводки нет.

РГБ. Ф.186 — «иные» (кроме арабского и персидского) восточные языки (?)¹³⁷, а также ф. 180 (языки народов СССР). Часть этих манускриптов происходит из частных коллекций (С.М. Шапшала — «Карай битиклиги», московских имамов Агеевых). Мною подготовлен обзор тюркских исторических манускриптов собрания (в печати).

13 единиц в собрании Н.П. Румянцева (ф. 256, одна из них — известное дагестанское историческое сочинение «Дербенд-наме» в списке первой половины XVIII в.)¹³⁸, одна в собрании А.С. Норова, одна — в дополнительном собрании библиотеки Московской духовной академии (ф. 173. II. № 222), одна — в собрании К.И. Невоструева (ф. 194), одна — в собрании Г.М. Залкинда (ф. 412, № 134, начало XIX в.). Возможно, есть в фонде 68 (Собрание Генерального штаба)¹³⁹.

Есть турецкие документы и в других фондах ОР РГБ, например, в фонде Н.П. Барсукова (ф. 18, 39.11) хранится текст присяги шамхала Тарковского, владельца Дагестана, Магомета (Бамата) Екатерине II и наследнику Павлу Петровичу. Писарский текст присяги на тюрки (в описании он назван арабским) и русском подписан Магометом и скреплен его печатью¹⁴⁰.

Кроме того, в фонде Григоровича (слависта) имеется рукопись греческими буквами на турецком (так называемая караманская), скорее всего мариупольских греков.

РГАДА. Многочисленные документы на языке тюрки (в основном XVIII в.) из нескольких фондов: часть (из фонда Уфимской провинциальной канцелярии) опубликована факсимиле¹⁴¹.

Документы восстания Емельяна Пугачева и Салавата Юлаева (1773–1775 гг.)¹⁴² — ф. 6 (шестой разряд бывшего Гос. архива). Часть опубликована¹⁴³.

¹³⁶ *Шилова И.А.* Реставрация рукописи «Шах-Наме» Фирдоуси Туси из фондов музея Н.К. Рериха // 1-я Междунар. научно-практич. конференция «Исследование, консервация и реставрация рукописных и печатных памятников Востока», 17–19 апреля 2007. М., 2007. С. 260–263. См. также: *Лантраторова О.Б., Юсупова М.В.* Химико-технологические исследования восточной рукописи XV в. // Реставрация музейных ценностей. Труды ГИМ. Вып. 107. М., 1999. С. 8–12.

¹³⁷ Сейчас в фонде 76 рукописей XIV–XX вв. Первое поступление датируется 1883 г. (см.: *Молчанов В.* Раритеты. С. 46).

¹³⁸ Описание манускрипта и литературу о нем см.: *Шихсаидов А.Р., Айтберов Т.М., Оразаев Г.М.-Р.* Дагестанские исторические сочинения. М., 1993. С. 6–7.

¹³⁹ Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В.И. Ленина. Указатели. Т. I. Вып. I. (1862–1917 гг.). М., 1983. С. 26 (см. также: *Fraen Ch.M.* Ueber die wichtigsten orientalischen Handschriften. P. 156–160); Т. I. Вып. II. (1917–1947 гг.). М., 1986. С. 114, 159, 294; Т. I. Вып. III (1948–1979 гг.). М., 1996. С. 193. Помимо этого, арабграфические рукописные материалы могут также содержаться и в личных фондах. См., напр.: *Зейфман Н.В.* Архив Коршей // Записки отдела рукописей ГБЛ. Вып. 48. М., 1990. С. 109.

¹⁴⁰ См.: *Сидорова А.Б.* Архив Н.П. Барсукова (поступления 1981–1984 гг.) // Записки отдела рукописей ГБЛ. Вып. 48. М., 1990. С. 55.

¹⁴¹ Материалы по истории Башкирской АССР. Т. IV. Экономические и социальные отношения в Башкирии и управление Оренбургским краем в 50–70-х годах XVIII в. Ч. I. М., 1956. Прил. 2.

¹⁴² Часть документов восстания на татарском языке хранится в РГВИА (См.: *Гилязов И.А.* Классификация повстанческих документов Крестьянской войны 1773–1775 гг. на татарском языке // ВИИСИД. Вып. 3. М., 1995. С. 185).

¹⁴³ См.: Документы ставки Е.И. Пугачева. М., 1975; *Гвоздиков И.М.* Салават Юлаев. Исследование документальных источников. Уфа, 1982. С. 203, 207, а также первая страница переплета; Воззвания и переписка вожakov пугачевского движения в Поволжье и Приуралье. Казань, 1988 (188 документов). См. также: *Алишев С.Х.* Документы повстанцев Крестьянской войны 1773–1775 гг. на татарском языке // Советские архивы. 1973. № 5. С. 62–67; он же. Исторические источники XVIII в. на татарском языке // Южноуральский археографический сборник. Вып. I. Уфа, 1973 (о фонде 349); *Халикова Р.Х.* К исследованию и публикации письменных памятников башкир XVII–XIX вв. на старотюркском языке // Там же.; *Алишев С.Х., Госманов М.Г.* Бөөк крестьяннар сугышына 200 ел // Казан утлары. 1973. № 9. С. 134–160; *Хисамова Ф.М.* XVIII йөздәге татарча эш кәгазьләренә тел узенчәлекләре: Е.М. Пугачев житәкчелегендәге крестьяннар

Письмо казахского султана Досали Е.Пугачеву (ф. 1100; 1773 г.), опубликовано факсимиле¹⁴⁴.

Опубликована часть материалов дипломатической переписки Московского государства с Крымским ханством и Ногайской Ордой¹⁴⁵. См. также ф. 89, 123, 127, МГАМИД. Некоторые турецкие документы РГАДА (письма везира Мустафы-паши с известием о смерти Мурада IV и восшествии Ибрагима, 1640 г.; лист Мурада IV Михаилу Федоровичу о нападении донских казаков на Азов; список грамоты Сулеймана Алексею Михайловичу («великому князю, белому царю») на тюркском о дружбе и развитии торговли 1676 г.) опубликованы факсимиле (правда, без всяких комментариев и вверх ногами)¹⁴⁶.

Отдельные рукописи РГАДА описывались, публиковались или упоминались исследователями¹⁴⁷.

Негри А. Фирман, данный турецким султаном Мустафою, по прошению константинопольского патриарха Серафима, митрополиту Гедону на Крымскую епархию. Пер. с тур. // ЗООИД. Т. II. Одесса, 1848. С. 680–684. Сообщил об этом фирмане, выданном 16 сефера 1171 г.х. (1757 г.), в Общество князь М.К. Оболенский. Подлинник хранился в МГАМИД¹⁴⁸.

Отрывок дастана «Кисекбаш китабы» (разряд 6, оп. 1, д. 416. часть II.; среди документов Крестьянской войны 1773–1775 гг.)¹⁴⁹.

Рукопись ф. 181, ед.хр. 1468 см.: *Наджип Э.Н.* Датированная тюркоязычная рукопись XVI в. *سراج القلوب* // Труды 25-го международного конгресса востоковедов. Москва, 9–16 августа 1960 г. Т. III. Секция XI. Алтаистика. М., 1963. С. 323–324; *Наджип Э.Н.* Исследования по истории тюркских языков XI–XIV вв. М., 1989. С. 151–224 (рукопись завершена 16 мая 1554 г. в местечке Доснак, где посольство остановилось по дороге в Москву).

Рукописи Батырши, идейного руководителя восстания 1755 г. (ф. 7, оп. 1, д. 1781) см.: *Гилязов И.А.* Письмо Батырши императрице Елизавете Петровне: источниковедческие аспекты изучения // Бартольдские чтения 1990. Тезисы докладов и сообщений. М., 1990. С. 21–22; *Гилязов И.А.* Мулла Батырши и его письмо императрице Елизавете Петровне // Из истории Альметьевского региона. Выпуск I. Альметьевск, 1999. С. 129–140 (где указана большая литература). Письмо издано (см.: Письмо Батырши императрице Елизавете Петровне. Составление, транскрибирование текста, глоссарий, введение, комментарии Г.Б. Хусаинова. Уфа, 1993).

Тарханный ярлык казанского хана Ибрагима (1467–1469 гг.) — ф. 1173, оп. 1., ед. хр. 196, л. 1¹⁵⁰.

сугышына кагылышлы материаллар буенча. Казан, 1981; *Гилязов И.А.* Классификация повстанческих документов С. 184–189.

¹⁴⁴ Казахско-русские отношения в XVIII–XIX вв. (1771–1867 гг.). Сборник документов и материалов. А.-А., 1964. С. 20–21.

¹⁴⁵ *Matériaux pour servir à l'Histoire du Khanate de Crimée* Par V. Véliaminof-Zernof... // *قریم غه دایر یازو لار*. S-Pb., 1864.

¹⁴⁶ История Москвы в документах. С 246.

¹⁴⁷ Каталог выставки Древнеписменных памятников в Московском Главном Архиве МИД. М., 1890. С. 16–17 (упомянуты Кораны, «на языках арабском и турецком», а также некий «календарь» на турецком).

¹⁴⁸ Возможно, что хранящийся ныне в ЦНБ Украины (ф. V, № 2) экземпляр грамоты Мустафы Серафиму всего лишь список, изготовленный в Одесском обществе истории и древностей (см.: История отечественного востоковедения до середины XIX века. М., 1990. С. 117, 388).

¹⁴⁹ См.: *Ахметгалиева Я.С.* Исследование тюркоязычного памятника «Кисекбаш китабы». М., 1979. С. 23–24; Воззвания и переписка вожakov пугачевского движения в Поволжье и Приуралье. Казань, 1988. С. 20. Там же (С. 20, 39) о списке «Толкователя снов» и образцах высокохудожественных татарских фольклорных текстов XVI — пер. пол. XVIII в. более чем на 90 листах (Ф. 6, д. 416, ч. 2, л. 212–213, 261–264, 316–338, 359–370, 377–410 и др.).

Ф. 180, оп. 13, д. № 644. Турецкие рукописи библиотеки МГАМИД. Л. 1 № 3. 9 страниц — две части: 1) «краткое описание завоевания Кандии в 1080 г.х., 2) исчисление всех пашалыков с изложением тимариотов, замков, к оным принадлежащих, и означением доходов, с оных собираемых»¹⁵¹.

Документы и записи на турецком в бумагах архимандрита Леонтия (Л.С. Зеленского, 1726–1807), настоятеля русской посольской церкви в Константинополе (были переданы русским посланником в Стамбуле А.Я. Италинским в Библиотеку Азиатского департамента МИД)¹⁵².

Тюркские (уже — османско-турецкие) рукописи имеются в фондах 30, 81, 180, 181, 187, 188, 191, 196, 201, 1608 и ряде других. Часть османских исторических рукописей РГАДА описана¹⁵³.

Факсимиле были опубликованы: письмо царя Алексея Михайловича Аурангзебу (1675 г.) на тюрки из фонда Посольского приказа (Сношения России с Индией), проезжая грамота Иоанна и Петра Алексеевичей купцу С. Маленькому (1695 г.) и грамота шаха Хусейна царю Петру I об отправлении С. Маленького из Персии в Индию¹⁵⁴. Один документ (письмо на тюрки — «проезжий лист» Аурангзеба русскому купцу Семену Маленькому на право торговли в Индии, 1696 г.), насколько мне известно, трижды опубликован факсимиле (третий раз, правда, без всяких комментариев и вверх ногами)¹⁵⁵.

ГАРФ — упражнения Н.П. Игнатьева (русского дипломата, долгое время консула в Стамбуле) по турецкому языку и его учебные словарики (правда, часто турецкие слова и упражнения представлены в русской графике), даже одна недурная каллиграфическая надпись (ф. 730, оп. 1, ед.хр. 49, л. 15). В его фонде есть и подлинные турецкие документы. В литературе встречаются указания на документы в собрании

¹⁵⁰ См.: *Госманов М., Мухаммэдыаров Ш., Степанов Р.* Яна ярлык // Казан утлары. Казан, 1965, № 8. С. 146–150; *он же.* Тагын Ибраһим хан ярлыгы турында // Там же. Казан, 1967, № 6. С. 51; *Kurat A.N.* IV–XVIII Yüzyıllarda Karadeniz Kuzeyindeki Türk Kavimleri ve Devletleri. Ankara, 1972. S. 354–356; *Усманов М.А.* Жалованные акты Джучиева Улуса XIV–XVI вв. Казань, 1979. С. 26–27; *Muhammedyarov Sh., Vásáry I.* Two Kazan Tatar Edicts (Ibrahim's and Sahib Girey's Yarlıks) // Between the Danube and the Caucasus. A Collection of Papers Concerning Oriental Sources on the History of the Peoples of Central and South-Eastern Europe. Ed. by Gy. Kara. Budapest, 1987. P. 182–190.

¹⁵¹ Первое сочинение (история завоевания османами Крита в октябре 1669 г.), однако, нетождественно версии, хорошо известной по другим рукописям. См., например: *Семенов А.А.* Описание персидских, арабских и турецких рукописей Фундаментальной библиотеки Среднеазиатского Государственного Университета. Таш., 1935. С. 72–73 (№ 137).

¹⁵² [Перминов П.В.], *Архимандрит Леонтий.* История жизни младшего Григоровича // Путешествия по Востоку в эпоху Екатерины II. М., 1995. С. 304. Леонтий, безусловно, знал турецкий (см. *Попов А.П.* Младший Григорович. Новооткрытый паломник по Святым местам XVIII века. Кронштадт, 1911. С. 156 и особенно 73). Так, например, он передает свой разговор (вернее, просто обмен репликами) с арабом-проводником Махмудом в Синайском монастыре: «Во время рассказа он... сослался на меня, сказуя по-Турецки: «Кишишь! Елань ми шайледым» [Kişi! olan mı söyledim (Человек! Сказал ли я о том, что было?) — И.З. Хотя, скорее, в слове *кишишь* следует видеть сирийское «священник») — «Чернец! Не правду ль я сказал?» На что я, не зная иного сказать, отвечал ему так: «Дерчек дер» [Gerçekdir (Это правда). — И.З.] — «Разумеется, сущая правда» (*Архимандрит Леонтий.* Указ. соч. С. 308). Между прочим, в рукописном собрании РГАДА (ф. 188, № 376) хранится 13-й том сочинений Леонтия (где имеются и письма).

¹⁵³ *Зайцев И.В.* Османские исторические рукописи Российского государственного архива древних актов // *Turcica et Ottomanica.* Сборник статей в честь 70-летия М.С. Мейера. М., 2006. С. 221–225.

¹⁵⁴ См.: Русско-индийские отношения в XVII в. Сборник документов. М., 1958. С. 207–209, 363–365, 365–368; факсимильные вклейки.

¹⁵⁵ Русско-индийские отношения в XVII в. Сборник документов. М., 1958. С. 369; факсимильная вклейка; *Автокротова М.И., Буганов В.И.* Сокровищница документов прошлого. М., 1986. С. 231; История Москвы в документах XII–XVIII веков Российского государственного архива древних актов. М., 1997. С. 247. Имеются специальные работы, посвященные русским переводам этого текста. Одно из первых упоминаемый см.: Сборник МГАМИД. Вып. 1. М., 1880. С. 69.

ГАРФ, написанные на татарском языке (см., например: *Косач Г.Г.* Город на стыке двух континентов: оренбургское татарское меньшинство и государство. М., 1998. С. 91).

ОПИ ГИМ¹⁵⁶. Фонд 77 (Восточные рукописи). Фонд содержит несколько рукописей из коллекции Н.Д. Белосельской-Белозерской (например, исторические рукописи № 177, 178, 182, 183). В фонде представлены и документы (например, султанские грамоты, XVIII в., 1857 г., в мешочке с кистью, — № 299). Ряд документов фонда (например, оп. 1, ед. хр. 303 — комплекс документов из Узбекистана) представлен в фотокопиях. Тюркские манускрипты отложились также и в личных фондах. Многие из них крайне интересны. См., например, Ф. 307 (Н.И. Гродеков¹⁵⁷), оп. 1, ед. хр. 56 «Рисале-и Якуби». Арабографичный текст рукописный, приложен русский перевод неизвестного автора. Текст непрерывен до л. 95об., далее чистые страницы. Переписано в 1306 г.х. (1888/89), т.е. на 10 лет раньше петербургского списка. Уникальность этой рукописи состоит в том, что, во-первых, перевод «Рисале-и Якуби» на русский язык не предпринимался. Во-вторых, эта рукопись ранее известна не была. Это сочинение (под неоригинальным названием تاريخ نامه يعقوب خان, данным К.Г. Залеманом) в фондах СПбФ ИВ РАН считалось единственной рукописью и к тому же вероятным автографом¹⁵⁸. Помимо этого сочинения и ряда других манускриптов в фонде Н.И. Гродекова богато представлены казахские и узбекские родословия (*шеджере*), например, арабографичное шеджере рода Кенесариных и др., списки 92 узбекских племен, так называемые *илатийа*. Имеются рукописи на восточных языках (прежде всего тюркских) и в фонде М.Г. Черняева. В Щукинском собрании (ф. 418) хранится 7 документов на восточных языках (№ 604), в том числе грамота Абдул Хамида I (1785 г.).

Помимо прочего, турецкие рукописи имеются и в отделе рукописей ГИМ (в собрании Уварова, № 1213, смешанная арабо-персидско-турецко-латинская; Востр. 1321 — турецкие молитвы и амулет; Вахр. 280). Одну рукопись из собрания Бахрушина (№ 42904) с османскими (?) пословицами, правда в русском переводе, упоминал В.А. Гордлевский¹⁵⁹.

ГПИБ. 3 единицы. Описаны¹⁶⁰.

ОРКиР НБ МГУ. 8 единиц¹⁶¹. Собрание И.И. Леванды в составе двух османских старопечатных книг, одной арабской и одной османской рукописей также описано

¹⁵⁶ Hartmann M. Die Skobelew-Sammlung orientalischer Handschriften. S. 73–75. Указание на ряд манускриптов из ОПИ ГИМ, сделанное нами, см.: *Шеремет В.А.* Корпус российских архивных документов как важное звено процесса воссоздания истории туркменской ветви мировой цивилизации // ВА. 2001. № 6–7. С. 128. В коллекциях ГИМ имеется также и довольно большое количество предметов, которые, не являясь рукописями, тем не менее относятся к этой сфере. Например, папка с арабографичной надписью *Исламбул* и датой 1199 г.х., принадлежавшая Потемкину, или папка для бумаг с персидскими изречениями, которой владел Грибоедов (см. современную экспозицию музея).

¹⁵⁷ Гродеков Николай Иванович — генерал-лейтенант, участник завоевания Туркестана, генерал-губернатор Сыр-Дарьинской области, с 1892 г. — Приамурский генерал-губернатор, с 1906 г. — командующий войсками на Дальнем Востоке. Коллекция поступила в ОПИ ГИМ в составе собрания П.И. Щукина, которому они были переданы самим Н.И. Гродековым.

¹⁵⁸ См.: *Дмитриева Л.В., Мугинов С.Н.* Описание тюркских рукописей Института востоковедения. Т. II. История, акты, библиография, энциклопедии, география, календари. М., 1975. С. 69–70 (№ 34).

¹⁵⁹ *Гордлевский В.А.* Замечания на «Пословицы крымских татар», изданные П.А. Фалевым. Отд. оттиск из Записок Восточного отделения РАО. Т. XXV. С. 44 [132].

¹⁶⁰ См.: *Зайцев И.В.* Тюркские рукописи в Государственной публичной исторической библиотеке // ВА. 2001. № 6–7. С. 110–114; *он же.* Арабские, персидские и тюркские рукописи Государственной публичной исторической библиотеки.

¹⁶¹ См.: *Петров П. [Я.]* Обзорение. С. 554–555; *Клейман Г.А.* Восточные фонды. С. 215–216. Об одной казахской рукописи кириллическим шрифтом из этого собрания см.: *Зайцев И.В.* Евангелие от Луки на казахском языке: Addenda к библиографическому словарю отечественных тюркологов (Ефрем Елисеев) // Altaica. VII. М., 2002. С. 67–74.

нами¹⁶². Одна рукопись (выписки из Хрестоматии М.Иванова) принадлежит перу известного казанского каллиграфа¹⁶³.

ГМВ. В 1935 г. в Музей из ГМИИ поступили две турецкие грамоты (инв. № 529–530 II)¹⁶⁴. В Библиотеке Музея мною было отождествлено две тюркские рукописи: Диван Навои и сборник молитв и записей на староосманском (1910-е гг.). В литературе имеется указание на одну османскую рукопись Музея¹⁶⁵. Возможно, имелся в виду список М'арифет-наме (معرفة نامه) Ибрахим Хакки Эрзуруми (ум. в 1186 г.х.¹⁶⁶).¹⁶⁷ (шифр 7964II 38494 КП). Место переписки Эрзурум (ارزن الروم), зуль-хиджжа 1210 г.х. (1798 г.). Переписчик Мухаммед б. Али. На листе 11 об. — посвящение Сурхай-хану Газигумукскому с его генеалогией и датой 1133 г.х. (5 строк, крупный насх, черные чернила). Многоцветный унван (л. 12об).

МГИМО. Согласно «лазаревскому» описанию 12 единиц¹⁶⁸. Однако, на сегодняшний день в собрании содержится 10 манускриптов (совпадение с печатным лазаревским каталогом всего одно). Часть экспонировалась. Машинописный каталог составлен мною.

РГВИА, ф. 52, д. 336, ч. I–XII (хронологический порядок документов, как отмечала Е.И. Дружинина, не соответствует последовательности частей этого дела: после ч. I следует читать XII, затем II, III, IV, далее VIII, VI, VII, IX, X, XI, отдельные ведомости попали в дело № 332. Ч. I–II) — многочисленные ведомости, присланные Потемкину И.А. Игельстромом — первым администратором Таврической области. Эти ведомости были составлены высшими сановниками бывшего Крымского ханства, перешедшими на русскую службу. Арабский шрифт и переводы с татарского на русский. Ф.Ф. Лашков в конце XIX в. обнаружил копии этих ведомостей в архиве Таврического губернского правления в виде отдельного сборника (составленного самим И.А. Игельстромом), снабженного описью, и опубликовал их под названием «Камеральное описание Крыма» (ИТУАК, 1877, № 2–4, 6–8)¹⁶⁹.

Трофейные османские документы периода Крымской войны. Так, сохранилось «Дело о доставке из Тифлиса в Санкт-Петербург документов командующего турецким корпусом Али-Паши и других бумаг» (ф. 38, оп. 7, д. 227), датированное 1853–1854 гг.¹⁷⁰

В коллекции ВУА (РГВИА, ф. 450, оп. 1, д. 901) хранится османская рукописная карта Восточной Европы и части Азии. Карта, изображающая бассейны Черного, Мраморного, Адриатического и части бассейнов Средиземного и Каспийского морей,

¹⁶² См.: Зайцев И.В. Турецкие старопечатные книги. С. 80–95. Подробнее см.: Зайцев И.В. Арабские, персидские и тюркские рукописи Отдела редких книг.

¹⁶³ Зайцев И.В. Казанский каллиграф Мухаммед-Гали Махмудов — Мухаммед-Али б. Мулла Махмуд ас-Салангури // Источники и исследования по истории татарского народа. Материалы к учебным курсам. В честь юбилея академика АН РТ М.А. Усманова. Казань, 2006. С. 74–78.

¹⁶⁴ Войтов В.Е. Материалы по истории Государственного Музея Востока. С. 251. Одна из них (инв. № 529 II) — ферман султана Селима III русскому послу А.Я. Италинскому от сефера 1219 г.х. (май 1804 г.).

¹⁶⁵ Настич В.Н., Настич И.М. Собрание арабских рукописей.

¹⁶⁶ Этот год начался 4 апреля 1772 г.

¹⁶⁷ Об авторе, этом его сочинении, других его списках и печатных изданиях см.: Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd XIII: Türkische Handschriften. Teil 2. beschrieben von Manfred Götz. Wiesbaden, 1968. S. 5–7 (№ 5). Трактат посвящен устройству Земли, географии и астрономии (устройство климатов, солнечного склонения, часовых поясов, календаря и проч.) с мистическим (суфийским) уклоном. Закончено сочинение было в 1170 г.х. (начался 26 сентября 1756 г.). Шейх Ибрахим Хакки посвятил этот трактат своему сыну Ахмеду Наими.

¹⁶⁸ Каталог книг и рукописей библиотеки Лазаревского института восточных языков. Т. 1. М., 1888. С. 21–27, 111–115, 128–131.

¹⁶⁹ Подробнее см.: Дружинина Е.И. Северное Причерноморье в 1775–1800 гг. М., 1959. С. 16.

¹⁷⁰ Kaziyevev Sh.M. Osman Materials about Shamil in the Russian Archives // XIII. Türk Tarih Kongresi (Ankara, 4–8 ekim 1999). Kongreye Sunulan Bildiriler. III. Cilt III. Kisim. Ankara, 2002. S. 1565.

Балканский полуостров (и небольшую часть Апеннинского), современные Венгрию, Румынию и Молдавию, особенно любопытна в показе южной части Российской империи — территории современной Украины и южной части РФ. Документ не датирован, но создание карты можно довольно точно отнести ко времени около 1792 г. (карта фиксирует приобретения России по Ясскому миру конца 1791 г. и вместе с тем ничего не знает о втором разделе Польши в начале 1793 г.). Все названия карты приведены в арабской графике. Карта представляет значительный интерес как источник по истории османской картографии XVIII в., фиксирующий довольно непродолжительный момент существования южных и юго-западных границ России. Она может помочь в работе с отчетами османских послов в Россию. Карта может служить прекрасным материалом к изучению передачи русских и других славянских (шире — иноязычных) географических названий в османско-турецком языке. Так, к любопытным языковым особенностям номенклатуры карты следует отнести последовательную передачу русского *х* через *шин* (в таких названиях, как *Аштубэ* — Ахтуба, *Шопер* — Хопёр, *Баשמуд* — Бахмут), а также конечного русского *ц* через *кяф* (например, в названии Донец, Северский Донец). Это языковое явление может быть объяснено вероятным европейским источником карты и европейским же посредством при передаче топонимов. Если допустить, что в источнике названия были переданы по-немецки (т.е., например, *Achtuba*, *Choper*, *Bachmut* и т.д.), то сочетание *-ch-* при французской передаче неизбежно давало бы *-ш-*, т.е. в арабском написании привело бы к *шин*. Конечное *ц*, переданное в источнике через *-с-*, при передаче, скажем, через польский привело к имеющемуся *кяфу*¹⁷¹.

АВПРИ. Ф. 123 (Сношения России с Крымом). Арабиграфичные оригиналы документов внешнеполитической переписки России и Крыма¹⁷².

Документы на тюрки из фонда Киргиз-кайсацкие дела. Некоторые опубликованы факсимиле (например, письмо хана Младшего жуза Абулхайра императрице Анне Иоанновне 8 сентября 1730 г., письмо казахских батыров и *биев* Старшего жуза Анне Иоанновне 5 Джумада II 1145 г.х., т.е. 23 ноября 1732 г., шерть Абулхайра 23 августа 1742 г. или присяга султанов, биев и знатных киргиз-кайсаков Большой орды Александру I 1823 г.)¹⁷³.

Архив хотинского *мухафиза* (коменданта) Ильяса Колчак-паши (фонд 26, 1654–1734 гг.), захваченный в 1737 г. русскими войсками. Архив в настоящее время содержит более 2000 документов (2560 дел) на турецком (в основном переписка *мухафиза* с соседями — крымским ханом, Молдавией, Валахией, Польшей, а также документы его канцелярии)¹⁷⁴.

¹⁷¹ Зайцев И.В. Османская карта Восточной Европы конца XVIII в.: Юг Российской Империи в османских географических представлениях // Тезисы V Международной конференции «Исторические источники Евразийских и Североафриканских цивилизаций: компьютерные подходы», 2–7 июня 2003 г. М., 2003. С. 29.

¹⁷² Kellner-Heinkele B. St. Petersburg and the Steppe Peoples. Diplomatic Correspondences of the 18th Century from the Arkhiv Vnesnej Politiki Rossijskoj Imperii in Moscow // Proceedings of the Permanent International Altaistic Conference (PIAC). Wiesbaden, 1996. P. 219–236; Келлнер-Хайнкеле Б. «На границе все как обычно»: Дипломатическая переписка между Россией и крымскими татарами по документам Архива внешней политики Российской империи (середина XVIII в.) // Altaica. III. М., 1999. С. 37–38.

¹⁷³ См. факсимильные вклейки 13, 14, 16, 28–30 и современные оригиналам переводы в сборнике: Под стягом России: Сборник архивных документов / Сост., примеч. А.А. Сазонова, Г.Н. Герасимовой, О.А. Глушковой, С.Н. Кистерева. М., 1992. С. 362–363, 365, 377–380, 395. Там же опубликованы факсимиле документов на тюрки из фонда СПб. Главный архив. См. также: Казахско-русские отношения в XVI–XVIII веках (Сборник документов и материалов). Алма-Ата, 1961. С. 36, 102, 221, 636–637, 692–693; Казахско-русские отношения в XVIII–XIX вв. (1771–1867 годы). Сборник документов и материалов. Алма-Ата, 1964. С. 320–324.

¹⁷⁴ В 1740-х гг. его начинал разбирать некий Александр Равич, однако до настоящего времени архив не обработан и толком не описан (благодарю за это указание С.Ф. Орешкову). Одно из немногих указаний на

Документы на турецком в архиве Константинопольского посольства: переписка посланника с Портой и драгоманами Порты и миссий; 7 документов, «вложенных в трубки», хранившиеся в 55-м «шкапу» архива¹⁷⁵.

ЦИАМ. Ф. 213 (Лазаревский институт восточных языков), оп. 1, д. 645. «Русско-Турецко-Татарско-Персидский словарь» Л. Лазарева¹⁷⁶. Сверху пометка черными чернилами: «Дозволено цензурою. Сп-бург 19 января 1884 г.»¹⁷⁷ и круглая синяя печать Санкт-Петербургского цензурного комитета. Заглавие: «Русско-Турецко-Татарско-Персидский Словарь, составленный исправляющим долж[ность] эк. [стра] ор. [динарного] профессора Статскимъ Совѣтникомъ Л. Лазаревымъ. Въ 12 тетрадахъ (sic!) рукопись. Къ этому словарю приложены: 1) Самоучитель, или краткая грамматика Персидскаго языка, 2) Сокращенныя правила грамматики Турецко-Татарскаго языка и 3) примѣчанія къ Словарю (въ 3хъ тетрахъ (sic!)).» Ниже подпись черными чернилами: «Читал В. Смирнов»¹⁷⁸. Переплета нет, 240 листов (+1 пропущенный), в лист, черные чернила, много вставных слов (карандашом, другими чернилами и проч.). Порядок слов следующий: за русским словом чаще всего идет турецкое, затем персидский синоним, часто наоборот, иногда русскому слову соответствует только одно. Словарных статей по карандашной нумерации (вероятно, более поздней) — 6000. Листы изначально не нумерованы, но в углах листов проставлены буквы (по одному на лист) которые образуют последовательность: «Дозволено цензурою. Читаль Статский Совѣтникъ Василій Смирновъ»¹⁷⁹.

«Вежлет-наме» (в данном случае доверенность в выдаче замуж) от 19 октября 1837 г. и расписка московского имама муллы Р. Агеева о произведенном бракосочетании на ее обороте опубликованы факсимиле (Ф. 2200, оп. 1, д. 1 (Метрическая книга Московской мечети), л. 3 и 33об.)¹⁸⁰.

АРАН. Крайне интересные татарские и турецкие документы в фонде В.А. Гордлевского (ф. 688), отдельные документы на турецком и чагатайском в фондах Ф.Е. Корша (ф. 558) и Б.Н. Заходера (ф. 1532). В фонде Н.К. Дмитриева имеется тетрадь с переписанными рукой фондообразователя текстами двух рукописей Азиатского Музея: прозаической версии «Джумджумы»¹⁸¹ и «Кысса-и Джумджума» Хусам Катиба¹⁸² (ф. 1568, оп. 1, ед. хр. 35). См. также примеч. 8 данной статьи.

этот архив см.: *Mustafazade T.T. Osmanlı Tarihi ile İlgili Rus Arşiv Belgeleri Üzerine* // XIV. Türk Tarih Kongresi. Bildiri Özetleri. Ankara, 2002. S. 165.

¹⁷⁵ См.: *Голицын Н.В.* Архив Константинопольского посольства в Московском Главном Архиве МИД. М., 1900. С. 8, 10.

¹⁷⁶ Лазарь Эммануилович Лазарев (1822 — 18 января 1884 г.) — тюрколог и иранист, экстраординарный профессор Лазаревского института (см. о нем: Библиографический словарь отечественных тюркологов. Дооктябрьский период. 2-е изд., переработанное, подготовил А.Н. Кононов. М., 1989. С. 141). Между прочим, рукописи, принадлежавшие Л. Лазареву, из московских поступлений 1962 г. (из ИВ АН) имеются и в СПбФ ИВ РАН — тюркский диван Фузули 1240 г.х. (1824/25 г.) переписки (*Дмитриева Л.В.* Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук. М., 2002. С. 303). Там же еще три тюркские рукописи из Москвы: № 1106, 1110, 1114 (три среднеазиатских списка «Хамсе» Навои).

¹⁷⁷ Пометка сделана на следующий день после смерти ученого (!).

¹⁷⁸ Его же подпись на л. 134об.

¹⁷⁹ Совершенно особую группу рукописей на арабском, персидском и турецком языках составляют экзаменационные листы студентов III курса специальных классов Лазаревского института восточных языков за 1915 г. (см.: ЦИАМ, ф. 213, оп. 1, д. 1785, л.). — Эти документы крайне интересны с точки зрения уровня языковых знаний учеников института, методики экзаменования и проч. Среди экзаменованных встречаются имена ставших впоследствии знаменитыми ученых — Х.К. Баранов и А.А. Стариков. Так, Х.К. Баранов получил по турецкому языку 4 с минусом, а по арабскому (сдал 23 января 1915 г.) и персидскому — 5 (л. 10, 129, 212), А.А. Стариков же — 3 по турецкому и 4 с плюсом по персидскому (л. 78, 111, 221).

¹⁸⁰ *Хайретдинов Д.З.* Мусульманская община Москвы в XIV — начале XX века. Нижний Новгород, 2002. С. 233–236.

¹⁸¹ *Дмитриева Л.В.* Каталог тюркских рукописей. С. 460, № 1996.

¹⁸² Там же. С. 266, № 1020.

Рукописи на арабском, персидском и тюркских языках хранятся и в других московских собраниях — музейных, архивных, библиотечных. Имеется сведения о восточных манускриптах в Российском Государственном Военном Архиве, Музее-усадьбе Архангельское¹⁸³ и др. В литературе имеются и «глухие» ссылки на восточные рукописи в Москве¹⁸⁴. Весьма приблизительно можно говорить и о частных коллекциях восточных манускриптов в городе¹⁸⁵ (основываясь на устных сообщениях), порой весьма интересных. Однако их обзор — тема, находящаяся вне компетенции автора. Мне известно о нескольких таких собраниях — частью случайных, частью планомерно собираемых. Примером первого рода может служить «связка книг на арабском языке, рукописных и печатных», оказавшаяся у московского художника Д. Плавинского после его посещения Самарканда в 1957 г. «В Ташкенте, — пишет художник, — я показал эти книги знакомому мулле. Внимательно их перелистав, он сообщил мне, что одна, самая ценная книга — рукописный Коран, другие рукописные книги — поэзия, история, география. Типографские издания — математика, астрология.

Листы последней книги, спустя двадцать лет, я использовал для коллажей большей серии работ на тему „Череп и Коран“»¹⁸⁶.

Собрание кафедры тюркской филологии МГУ. Бухарский документ на тюрки русскому императору о русских пленных и задержании бухарских купцов в связи с этим (между 1873 и 1881 гг.). Факсимиле, анализ перевод см.: *Грунина Э.А.* К истории одного документа (филологический этюд) // Вопросы тюркской филологии. Вып. VI. Материалы дмитриевских чтений. М., 2006. С. 28–39.

¹⁸³ В библиотеке М. Голицына хранилась рукопись Джами «Меджнун и Лейла» на разноцветной шелковой китайской бумаге, подаренная дяде М. Голицына персидским принцем Хосрев-мирзой в 1929 г. (см.: Альманах библиофила. Вып. VII. М., 1979. С. 89). Сейчас в библиотеке музея хранится несколько рукописей, например каллиграфический список четырех поэм из «Хамсе» Низами (1813/1814 г., Иран, 287 л., 35×21 см, 33 миниатюры, кожаный с тиснением переплет), «Книга о неподвижных светилах» («Сувар алкавакиб», т.е. «Виды планет») Абд ар-Рахмана б. Омара ас-Суфи (904–986/988) из остафьевской коллекции (араб. яз., 1607 г., 207 л., 23,5×14 см., 106 миниатюр, кожаный с тиснением переплет). Благодаря за эту информацию Н.А. Зеления-Кудрейко. Последний труд тождествен его работе الكواكب الثابتة (см.: Арабские рукописи Института востоковедения АН. С. 456 (№ 9740). С образцами иллюстраций к этому произведению (в рукописи Национальной библиотеки Франции) можно ознакомиться в книге: *Веймарн Б.В.* Классическое искусство. Илл. 421 (по рукописи 1449 г.). См. также: *Сулейменова Ф.* Миниатюра Востока // НН. 1991. № V. С. 30. См.: *Ars Orientalis*. Vol. 3, 1959. Следы остафьевской коллекции можно обнаружить среди арабских рукописей ГМБ (см.: *Настич В.Н., Настич И.М.* Собрание арабских рукописей Государственного музея Востока (Москва). Часть 1 // ВИИСИД. Вып. 5. М., 1997).

¹⁸⁴ Например, Н.К. Дмитриев в своем очерке о Л.З. Мсерианце писал: «В одном из московских архивов он открыл очень интересную рукопись начала XVIII в., содержащую важные материалы по истории азербайджанского языка» (*Дмитриев Н.К.* Л.З. Мсерианец (1867–1933) // Николай Константинович Дмитриев. К 100-летию со дня рождения. М., 2001. С. 213). Что это за рукопись и в каком архиве она хранится, мне неизвестно. Если только это не манускрипт, которому сам Н.К. Дмитриев посвятил свою статью, оставшуюся мне недоступной. См.: *Azerbajdschanische Lieder in armenischen Transkription* // WZdKM 1934. Bd XLI. Н. 1–2. S. 127–140 (?). Брат знаменитого православного философа о. Павла Флоренского Александр Александрович Флоренский во время Первой мировой войны на Кавказском фронте все свое свободное время посвящал местным ревностям. Есть сведения, что в его коллекции были и рукописи. Так, им была подарена персидская миниатюра (вероятно, привезенная с фронта) Кружку по изучению древних культур, собиравшемуся в Москве в 1917–1920 гг. Ее продали, и вырученные средства вошли в общий финансовый фонд Кружка (см.: Памятники и люди. М., 2003. С. 148, 170).

¹⁸⁵ Такое собрание, например, имелось у Б.Н. Заходера (см.: *Казы Ахмед.* Трактат о каллиграфиях и художниках. С. 7). Однако в его личном фонде в Архиве РАН в Москве присутствуют лишь единичные документы на фарси, тюрки и староосманском (АРАН, ф. 1532).

¹⁸⁶ *Плавинский Д.* Записки о прошлом // НН. 1991. № V. С. 126–127.

Библиографические сокращения

АЕ — Археографический ежегодник. М.
 ВА — Восточный Архив. М.
 ВК — Восточная коллекция. М.
 ВИИСИД — Восточное историческое источниковедение и специальные исторические дисциплины. М.
 ДВ — Древности восточные. Труды Восточной комиссии Императорского Московского археологического общества, изданные под редакцией М.В. Никольского и С.С. Слущкого (Т. I–II) и А.Е. Крымского (Т. III–IV). М.
 ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения. СПб.
 ИТУАК — Известия Таврической Ученой Архивной Комиссии
 НАА — Народы Азии и Африки. М.
 НН — Наше наследие. М.
 ПВ — Петербургское востоковедение. СПб.
 СВ — Советское востоковедение. М.–Л.
 WZdKM — Wiener Zeitschrift für die Kunde Morgenlandes
 JA — Journal Asiatique. P.

Сокращения

АВПРИ — Архив внешней политики Российской империи (ул. Б. Серпуховская, 15)
 АРАН — Архив Российской академии наук (ул. Новочеремушкинская, 34)
 ВГБил — Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы (ул. Николо-ямская, 1)
 ГАРФ — Государственный архив Российской Федерации (Б. Пироговская, 17)
 ГМВ — Государственный Музей Востока (Никитский бул., 12-а; Библиотека — ул. Воронцово поле, д. 16а)
 ГПИБ — Государственная публичная историческая библиотека (Старосадский пер., 9)
 ГМИИ — Государственный музей изобразительных искусств им. А.С. Пушкина (ул. Волхонка, 12)
 ИВ АН — Институт востоковедения Академии наук СССР (ул. Рождественка, 12)
 ИВ РАН — Институт востоковедения Российской академии наук (ул. Рождественка, 12)
 ИМЛИ — Институт мировой литературы им. А.М. Горького (ул. Поварская, 25а)
 КПСС — Коммунистическая партия Советского Союза
 ЛИВЯ — Лазаревский институт восточных языков
 ЛО ИВАН — Ленинградское отделение Института востоковедения Академии наук СССР
 МАО — Московское археологическое общество
 МГАМИД — Московский главный архив МИД
 МГИМО — Московский государственный институт международных отношений (пр-т Вернадского, 76)
 МИВ — Московский институт востоковедения
 МЦР — Международный Центр Рерихов
 НА РТ — Национальный архив Республики Татарстан. Казань
 ОПИ ГИМ — Отдел письменных источников Государственного исторического музея (городок имени Баумана, 12)
 ОРКиР НБ МГУ — Отдел редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ (ул. Моховая, 9)
 РАН — Российская академия наук
 РГАДА — Российский государственный архив древних актов (Б. Пироговская, 17)
 РГБ — Российская государственная библиотека им. В.И. Ленина (ул. Воздвиженка, 3/5)
 РГВИА — Российский государственный военно-исторический архив (2-я Бауманская ул., 3)
 ЦИАМ — Центральный исторический архив г. Москвы (ул. Профсоюзная, 80)
 ЦИЖВЯ — Центральный институт живых восточных языков

Summary

N.V. Zaitsev

**Arabic, Persian and Turkic manuscripts
and documents in Moscow collections:
results and prospects of study
(Experience of a bibliographical index)**

This paper lists and categorizes Moscow collections of Arabic, Persian and Turkic manuscripts of very diverse provenance, presenting an almost unexplored sphere of our Oriental studies. It is a substantially revised and expanded version of an article of the same title published in 2002.